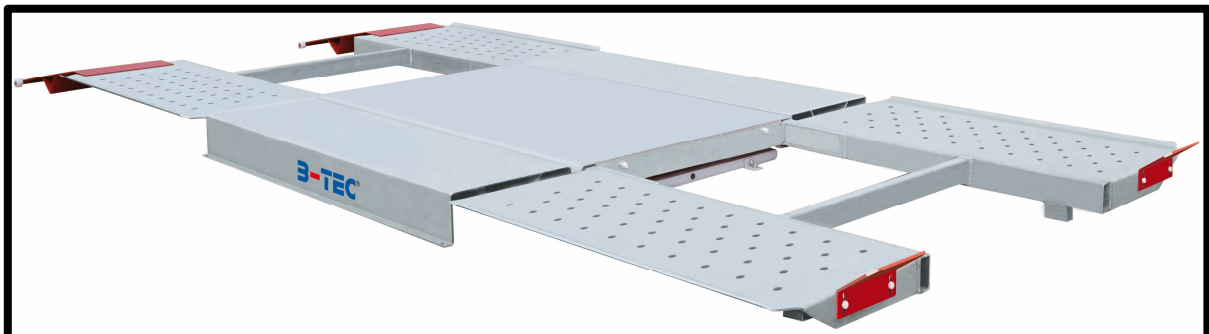


# Carry & Carry XL

## Fahrzeug-Hebebühne / *Vehicle Lift*



**Betriebsanleitung und Prüfbuch für  
Fahrzeug-Hebebühne Carry & Carry XL  
*Operating Manual and Test Log Book for  
Vehicle Lift Carry & Carry XL***

– Deutsche Original Betriebsanleitung / *English Translation of German Original Document* –

---

**EU-Konformitätserklärung gemäß DIN EN ISO/IEC 17050-1**  
**EU-Declaration of Conformity According to DIN EN ISO/IEC 17050-1**

Hersteller / *Manufacturer:* B-TEC GmbH  
Zunftweg 6-8  
D-31303 Burgdorf / Ehlershausen



Hiermit erklären wir, dass die hier aufgeführte Maschine aufgrund ihrer Konzeption und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der aufgeführten Richtlinien entspricht. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. Der beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit  
*Herewith, we declare that the machines and marketed models described in the following conform in conception and in design to the relevant fundamental safety and health requirements of the applicable directives. This object of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation. If you modify the machine without our explicit agreement, this declaration will be invalidated.*

Geräteart: Pneumatische Kfz Kurzhub – Hebebühne  
*Product type:* *Pneumatic car short stroke lift*

Typenbezeichnung: Carry \_\_\_\_\_  
*Type designation:*

Serien-Nr. / *Serial-no.:* \_\_\_\_\_

Herstelldatum (Monat/Jahr): \_\_\_\_\_  
*Date of construction (month/year):*

Die Maschine entspricht folgenden Bestimmungen / *The machine is conform to the following regulations:*

Maschinenrichtlinie / *Machinery Directive 2006/42/EG*

Zur Beurteilung der Konformität wurden folgende harmonisierende Normen herangezogen  
*The following harmonizing standards have been used:*

Sicherheit von Maschinen, Geräten und Anlagen / *Safety of machinery, equipment and facilities*  
**DIN EN ISO 12100 : 2011**

Fahrzeug Hebebühnen / *car lifts*  
**DIN EN 1493:2011-06 - EN 1493:1998 + A1:2008 (D)**

Verantwortung für technische Unterlagen: Hans-Joachim Bödrich, Michael Bellroth, B-TEC GmbH.

Ort/Datum/Hersteller-Unterschrift  
*Location/Date/Manufacturer's signature*  
Angaben zum Unterzeichner: Geschäftsführer  
*Function of the signer: Managing director*

Hannover, 02.01.2018

## Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

1.	Wichtige Informationen / <i>Important Information</i> .....	1
1.1	Betriebsanweisung / <i>Operating Instructions</i> .....	2
1.2	Haftung und Gewährleistung / <i>Liability and Warranty</i> .....	2
1.3	Anforderungen an das Anwenderpersonal / <i>Requirements to the Operator</i> .....	3
2.	Sicherheitsbestimmungen / <i>Safety Requirements</i> .....	3
2.1	Betriebssicherheit / <i>Operational Safety</i> .....	3
3.	Technische Beschreibung und bestimmungsgemäße Verwendung der Hebebühne / <i>Technical Description and Intended Purpose of the Lift</i> .....	5
3.1	Technische Daten Carry-S/-B / <i>Specifications Carry-S/-B</i> .....	6
3.2	Technische Daten Carry-EB / <i>Specifications Carry-EB</i> .....	7
3.3	Technische Daten Carry XL-S / <i>Specifications Carry XL-S</i> .....	8
3.4	Technische Daten Carry XL-EB / <i>Specifications Carry XL-EB</i> .....	9
3.5	Pneumatikplan / <i>Pneumatic Diagram</i> .....	10
3.6	Ersatzteilnummern / <i>Spare Parts Ordering Numbers</i> .....	10
4.	Pflege und Wartung / <i>Care and Maintenance</i> .....	11
4.1	Regelmäßige Pflege und Sichtkontrolle / <i>Regular Care and Visual Inspections</i> .....	11
4.2	Wartung und Sicherheitsprüfung / <i>Maintenance and Safety Inspection</i> .....	11
5.	Bedienung / <i>Operation</i> .....	12
6.	Störungsbehebung / <i>Troubleshooting</i> .....	13
6.1	Hebebühne sinkt nicht ab / <i>Lift doesn't go down</i> .....	13
6.2	Hebebühne fährt nicht hoch / <i>Lift doesn't go up</i> .....	13
6.3	Fallsicherung rastet nicht ein / <i>Safety gripping device doesn't latch</i> .....	13
7.	Lieferumfang / <i>Scope of Delivery</i> .....	14
8.	Aufstellung / <i>Installation</i> .....	17
8.1	Einsatzort / <i>Installation Site</i> .....	17
8.2	Werkzeug für die Montage / <i>Tools for Installation</i> .....	18
8.3	Montage der Hebebühne / <i>Assembling of the Lift</i> .....	18
8.4	Carry-EB/Carry XL-EB – Einbauhinweise / <i>Fitting-Information</i> .....	24
8.4.1	Einbaurahmen / <i>Frame for Pit</i> .....	25
8.4.2	Aufnahmepunkte / <i>Loading Points</i> .....	26
9.	Sicherheitsprüfblatt / <i>Safety Inspection Checklist</i> .....	29

## 1. Wichtige Informationen / Important Information

Wir danken Ihnen für ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Erwerb dieses B-TEC Produktes entgegengebracht haben. Auf dem Typenschild direkt am Gerät befinden sich die genaue Bezeichnung und die Fabrikationsnummer ihres Produktes für einen unkomplizierten Kundendienst und Versand von Ersatzteilen. Die B-TEC Hebebühnen sind unter Berücksichtigung höchster Qualitätskriterien für eine hohe Betriebssicherheit gebaut worden. Durch bestimmte Arbeitsabläufe gibt es jedoch Stellen und Teile, die nicht geschützt werden können, ohne die Bedienbarkeit und die Funktion zu beeinträchtigen. Wir bitten Sie deshalb dieses Dokument vor Inbetriebnahme der Hebebühne aufmerksam durchzulesen, um eine sichere Bedienung und eine maximale Lebensdauer zu erreichen.

*Thank you for the trust you placed in us by purchasing this B-TEC product. On the machines type plate you find the exact type designation and serial number to ensure good service and shipment of spare parts. The same information you can find on the type plate directly at your lift.*

*The B-TEC lifts have been designed and manufactured to the highest quality standards for best operational safety. Due to certain operational processes, there are areas and parts that cannot be protected without impairing operability and functionality. Therefore please read this document carefully before using the lift in order to achieve maximum operational safety and lifetime.*



**Dieses Dokument ist vor Inbetriebnahme der Hebebühne aufmerksam zu lesen und zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufzubewahren!**  
***Read this document carefully before putting the machine into operation and keep it for future reference.***

Auf Seite 29 dieser Bedienungsanleitung befindet sich ein Formblatt zum Nachweis für regelmäßig durchzuführende Sicherheitsprüfungen. Das Formblatt darf ausschließlich von befähigten Personen (Personen mit ausreichender Kenntnis und Erfahrung oder Monteur des Herstellers) oder Sachverständigen (z.B. Fachingenieur oder TÜV-Sachverständige) ausgefüllt werden.

*On page 29 of this manual, there is a form for documenting the safety inspections to be carried out at regular intervals. The form has to be filled in by specialist technicians (persons with sufficient knowledge and experience or manufacturer's technicians) or experts (e.g. engineers or Technical Control Board experts).*



**Die Sicherheitsprüfung muss vor Inbetriebnahme und mindestens einmal jährlich durchgeführt werden!**  
***A safety inspection must be carried out before commissioning and at least once a year.***

Die B-TEC Geräte und Anlagen dürfen nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden. Darüber hinausgehender Gebrauch / Nutzung sowie ungenehmigte Modifikationen sind nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungs- und ordnungsgemäßem Einsatz der Hebebühne besteht Gefahr für die Gesundheit des Benutzers oder Dritter sowie eine Beeinträchtigung der Hebebühne oder anderer Sach- und Vermögenswerte. Für daraus eventuell resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Detaillierte Informationen und Hinweise zur bestimmungsgemäßen Verwendung sowie zur Haftung und Gewährleistung befinden sich in Abschnitt 3 und 1.2.

*B-TEC machines are to be used solely in accordance with the intended use. Usage not in accordance with the intended use as well as unauthorised modifications invalidate the liability of the manufacturer for any damages resulting from this. Detailed information regarding intended use as well as liability and warranty can be read in section 3 and 1.2.*



**B-TEC Geräte und Anlagen dürfen nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden! Bei nicht ordnungsgemäßem Einsatz besteht Gefahr für die Gesundheit des Benutzers!**  
***The B-TEC machines are only to be used according to the intended used. Improper use of the machine can endanger the health of the operator.***

### **1.1 Betriebsanweisung / Operating Instructions**

Der Betreiber der Hebebühne hat eine Betriebsanweisung gemäß Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV) zu erstellen.

*The responsible person within the company where the machine is placed has to create operating instructions in accordance with the "Occupational Safety and Health Regulations" applicable in the respective country.*

### **1.2 Haftung und Gewährleistung / Liability and Warranty**

Die Hebebühne ist nach dem aktuellen Stand der Technik gebaut, geprüft und betriebsicher. Die Haftung für die Funktion der Hebebühne geht in jedem Fall auf den Betreiber über soweit das Gerät von Personen, die nicht vom Hersteller und/oder Lieferanten autorisiert sind, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung und/oder einer Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entspricht. Der Anwender ist verpflichtet, das Gerät nur in einwandfreiem Zustand zu betreiben. Für Fehler oder Unterlassungen haftet der Hersteller - unter Ausschluss weiterer Ansprüche - nur im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen. Im Hinblick auf die ständige Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Produkte behalten wir uns technische Änderungen jederzeit vor. Solche Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadenersatz. Es sind des Weiteren ausschließlich nur original Ersatz- und Zubehörteile zu verwenden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung eintreten, haften Hersteller und/oder Lieferant nicht. Gewährleistung- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen des Herstellers und oder Lieferanten werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Die Gewährleistungsfrist beträgt 36 Monate. Bei außerordentlicher Belastung, z.B. Mehrschichtbetrieb, ermäßigt sich die gesetzl. Gewährleistungsfrist auf 18 Monate (Zweischichtbetrieb) bzw. 12 Monate (Dreischichtbetrieb). Sie beginnt mit dem Abgang der Lieferungen ab Werk. Die Gewährleistung erlischt vorzeitig, wenn der Besteller oder Dritte unsachgemäß Änderungen oder Reparaturen vornehmen oder wenn der Besteller, falls ein Mangel aufgetreten ist, nicht umgehend alle geeigneten Maßnahmen zur Schadensminderung trifft und dem Lieferanten Gelegenheit gibt, den Mangel zu beheben.

*The lift is state of the art, tested and operationally safe. Liability for the function of the machine is transferred to the operating company, if the machine is improperly maintained or repaired by persons who are not authorised by the manufacturer and / or supplier, or if it's used against the intended use and the instructions of the user manual. The operator is obliged to operate the machine only when in immaculate condition. The manufacturer is liable for errors or omissions - to the exclusion of further claims - only within the scope of the statutory warranty obligations. We reserve the right to make technical changes any time for continuous development and improvement of our products. Such changes, mistakes and misprints do not constitute a claim for damages. Only original spare parts and accessories are to be used. The manufacturer and / or supplier is not responsible for damages caused by ignoring the instructions in this operating manual. Warranty and liability conditions of the manufacturers and / or supplier sales and delivery terms are not extended by the above notes.*

*B-TEC warrants its products to be free from defects in materials and workmanship, for a period of 36 months on a one shift basis. In case of exceptional usage such as multiple-shift operation, the statutory warranty is shortened to 18 months (two-shift operation) or 12 months (three-shift operation). The period starts from the date the machine is shipped from the factory. The guarantee expires prematurely if the customer or a third party undertakes inappropriate modifications or repairs or if the customer, in*

*case of a defect, does not immediately take all appropriate steps to mitigate the damage and give the supplier the possibility of remedying such defect.*

### 1.3 Anforderungen an das Anwenderpersonal / Requirements to the Operator

Das Gerät darf nur von Fachkräften benutzt werden, die aufgrund ihrer Ausbildung oder ihrer Kenntnisse und Erfahrung die Gewähr für eine sachgerechte Handhabung bieten und über die Gefahren unterrichtet sind (z.B. durch das Lesen der Betriebsanleitung).

*The machine may only be used by competent personnel who, by virtue of their training, knowledge or experience, ensure proper handling and are aware of the dangers (for example, by reading the operating manual).*

## 2. Sicherheitsbestimmungen / Safety Requirements

Bei nicht ordnungsgemäßem Einsatz der Hebebühne besteht Gefahr für die Gesundheit des Benutzers oder Dritter sowie eine Beeinträchtigung der Hebebühne oder anderer Sach- und Vermögenswerte. B-TEC GmbH haftet nicht für eventuelle Schäden, die aus unsachgemäßen bzw. falschem Gebrauch entstehen.

*Improper use of the lift can endanger the operator's and other involved person's health. Furthermore, damage to the lift itself or to other objects can occur. B-TEC GmbH is not liable for any damages resulting from improper or incorrect use.*



**Die Bedienungsanleitung für das Gerät sowie die Sicherheitshinweise sind vor Inbetriebnahme aufmerksam zu lesen und genau zu beachten!**  
***Read and follow this user manual and the safety instructions properly before commissioning!***

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf Veränderungen oder Eingriffe am Gerät zurückzuführen sind, welche nicht zuvor von diesem ausdrücklich und schriftlich bewilligt wurden. Außerdem haftet der Hersteller nicht für Schäden, die auf eine Fehlanwendung, z.B. zu hohe Luft-Einlassdrücke, rollende Fahrzeuge oder Falschpositionierung der Fahrzeuge, zurückzuführen sind.

*The manufacturer is not liable for damages caused by changes of the lift that have not been specifically authorised in written form by the manufacturer. Furthermore the manufacturer is not liable for damages caused by misuse such as too high air-inlet pressure, rolling vehicles or improperly positioned vehicles.*

Die Entfernung oder Veränderung von Sicherheitsvorrichtungen bewirkt automatisch den sofortigen Verfall der Betriebserlaubnis und Gewährleistung und stellt eine Verletzung der europäischen Sicherheitsnormen dar.

*Any removal or modification of safety devices automatically leads to expiration of the operation permission, liability and infringes the European safety standards.*

### 2.1 Betriebssicherheit / Operational Safety



Hebebühne **ausschließlich** zum Anheben von Kraftfahrzeugen (**PKW**) verwenden!  
Personenbeförderung im Fahrzeug oder auf der Hebebühne ist strengstens verboten!  
*Use the lift **only** to lift vehicles (**cars**)! Lifting persons in the car or on the lift is strictly forbidden!*



Die Hebebühne muss bei Betriebsschluss heruntergefahren werden! Bei längeren Arbeiten muss stündlich geprüft werden, ob noch genug Luft im Luftfederbalg ist und ggfs. Luft nachgefüllt werden. Die Bühne darf sich nicht in der Fallsicherung absenken, sondern muss vom Luftfederbalg getragen werden!  
*The lift must be lowered at the end of the working day. In case of longer repair works, the operator has to check hourly, if the pressure in the double-convolution air spring is sufficient and has to refill if necessary. The lift must not be carried by the safety gripping device, but by the air spring.*



- Die Fahrzeuge dürfen nur im Ganzen angehoben werden. Das einseitige Anheben ist strengstens verboten. Das Fahrzeug muss mittig auf der Hebebühne positioniert und gegen Wegrollen gesichert werden.  
*Lift the entire vehicle only. Lifting vehicles partially is strictly forbidden. The vehicle must be positioned centrally and secured against rolling away.*
- Die Fahrzeuge dürfen die in Abschnitt 3 genannten Maße nicht überschreiten.  
*The vehicles must not exceed the dimensions shown in section 3.*
- Die maximale Tragkraft der Hebebühne gemäß Abschnitt 3 darf keinesfalls überschritten werden.  
*Don't exceed the maximum load capacity of the lift according to sec. 3.*
- Die Bedienung der Hebebühne ist nur Personen gestattet, die in der Bedienung der Hebebühne unterwiesen wurden und mindestens 18 Jahre alt sind.  
*Working with the lift is only permitted for people with the age of 18 or older and when instructed about the functionality of the lift.*
- Während des gesamten **Hub- oder Senkvorganges** ist das Fahrzeug auf der Bühne vom Bediener zu beobachten und die Standfestigkeit zu prüfen.  
*The user has to observe the car and check its stability on the lift all the time the lift goes up or down.*
- Bei jedem Hub- oder Senkvorgang ist der Bereich unmittelbar um die Hebebühne und die Hebebühne selbst auf Fremdkörper zu prüfen. Insbesondere in der Nähe des Luftfederbalgs. Fremdkörper umgehend entfernen!  
*The user has to check the lift itself and the close surrounding for foreign object. In particular near the double-convolution air spring. Foreign objects must be removed before using!*
- Während des Hub- oder Senkvorganges darf sich niemand im Bereich **unter oder unmittelbar neben** der Hebebühne aufhalten. Nur der Bediener darf sich währenddessen im Bereich **um** die Hebebühne aufhalten.  
*Don't enter the area underneath or close to the lift while lifting and lowering. Only the operating staff may be in the working area of the lift.*
- Aufstellungsort der Hebebühne ist der Innenbereich! (Z.B. in einer Halle).  
*The lift has to be operated indoors! (E.g. in a Hall).*



- Achtung Quetschgefahr!  
*Danger of crushing!*



- Warnung vor Fußeinquetschung!  
*Warning of foot crushing!*

- Warnung vor Handverletzungen!  
*Warning of hand injury!*



- Fußschutz benutzen.  
*Wear safety-shoes.*



**Die Hebebühne ist gemäß den Pflege- und Wartungsbestimmungen in Abschnitt 4 und dem Sicherheitsprüfblatt in Abschnitt 9 regelmäßig zu warten und zu prüfen!**  
*The lift needs service according to the care- and maintenance requirements in section 4 and safety inspection checklist in section 9!*

### 3. Technische Beschreibung und bestimmungsgemäße Verwendung der Hebebühne *Technical Description and Intended Purpose of the Lift*

Die Hebebühnen Carry und Carry XL sind pneumatische Hebebühne mit Scherensystem für vierrädrige Fahrzeuge mit einer Lastverteilung von ca. 3:2 und einem Gesamtgewicht bis 3300 kg (Carry) bzw. 3500 kg (Carry XL). Die bestimmungsgemäße Verwendung ist das vorübergehende Anheben von vierrädrigen Fahrzeugen für Karosseriearbeiten. Das Fahrzeug steht auf den Rädern, wodurch eine Arbeitshöhe von ca. 1280 mm für Karosseriearbeiten erreicht wird. Das Anheben erfolgt pneumatisch durch einen Luftfederbalg bei ständigem Einrasten der Fallsicherung. Das Absenken erfolgt durch Ablassen der Druckluft aus dem Luftfederbalg.

*The lifts Carry and Carry XL are pneumatic scissor lifts for four-wheeled vehicles with a load distribution of ca. 3:2 up to a total weight of 3300 kg (Carry) and 3500 kg (Carry XL). The intended purpose is the temporary lifting of vehicles with four wheels for bodyworks. The vehicle stands on the wheels, therefore it reaches a working height of ca. 1280 mm for body work. The lifting is actuated pneumatically by an air-spring at constant latching of the safety gripping device to prevent falling. Lowering is done by releasing the compressed-air of the air-spring.*

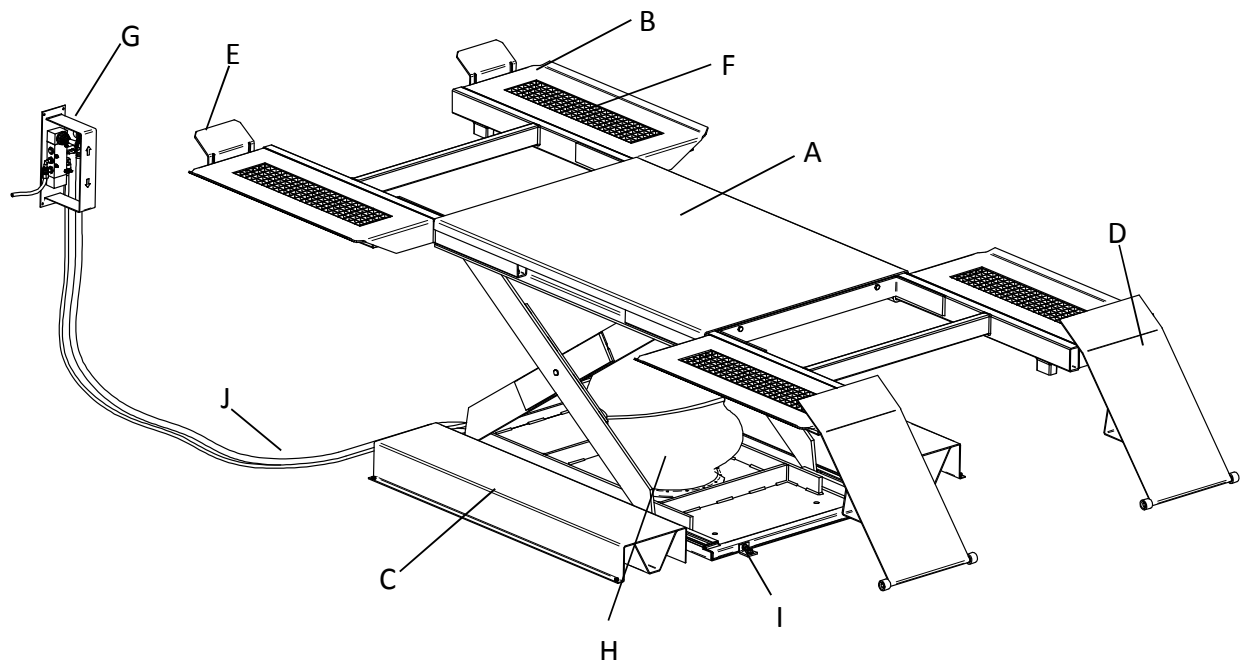


Abbildung / Figure 3-1 – Carry-S

- A - Mittelteil / Middle desk
- B - Ausleger / Outrigger
- C - Überfahrrampe / Overtravel ramp
- D - Auffahrrampe / Ramp
- E - Überfahrsperr / Stopper
- F - Gitterrost / Grating (Carry-S / -EB)
- G - Handventil (Bedienteil) / Hand-valve
- H - Luftfederbalg / Air-spring
- I - Befestigungswinkel Mitteltisch / Mounting brackets middle desk
- J - Druckluftschläuche / Pneumatic-hoses

Ersatzteilnummern siehe Abschnitt 3.6. *For spare parts ordering numbers see section 3.6.*

Für Abbildungen der Einbaubühnen siehe Abschnitt 8.4

*Figures of the lifts for mounting in concrete / gratings see section 8.4*

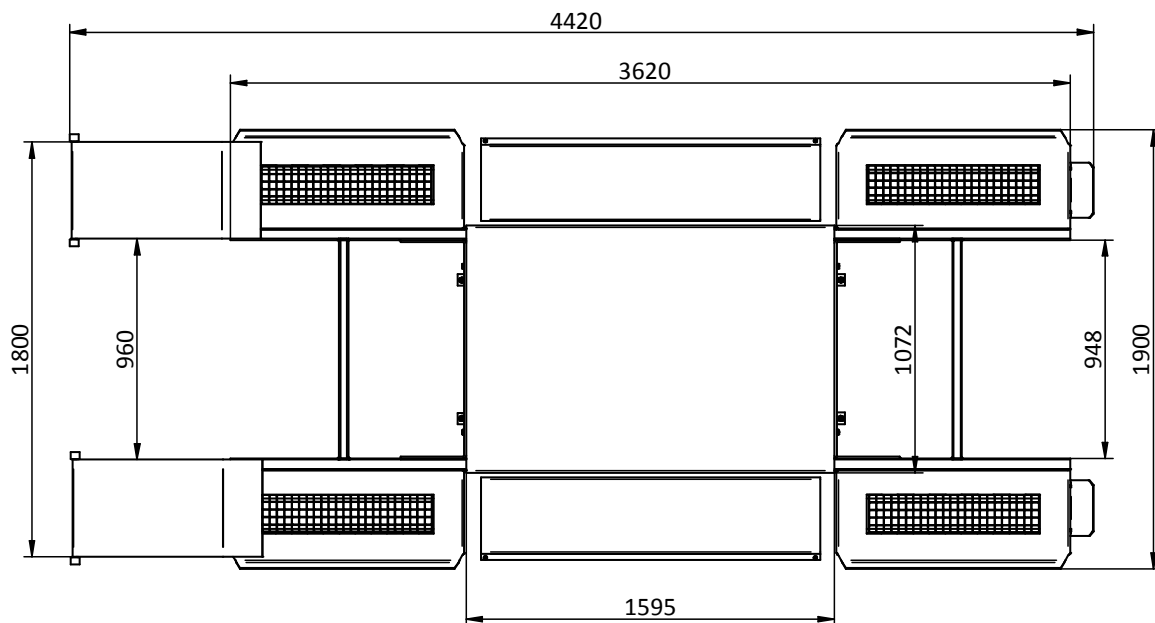


### 3.1 Technische Daten Carry-S/-B / Specifications Carry-S/-B

Tragfähigkeit der Hebebühne / <i>Lifting load capacity</i>	3300 kg
Nutzhub / <i>Effective stroke</i>	790 mm
Gesamthöhe minimal / <i>Overall height min.</i>	160 mm
Gesamthöhe maximal / <i>Overall height max.</i>	950 mm
Arbeitshöhe / <i>Work height</i>	ca. 1280 mm
Bühnenmaße inkl. Auffahrrampen (aufgesetzt) und Überfahrsperrren. <i>Dimension if the lift with ramps and overtravel-barriers is on the ground.</i>	4420 mm x 1900 mm
Bühnenmaße ohne Auffahrrampen und Überfahrsperrren. <i>Dimension without ramps or overtravel-barriers.</i>	3620 mm x 1900 mm
Auffahrbreite / <i>Driving width</i>	Ca. 960 mm - 1800 mm
Luftanschluss max. Druck $P_{max}$ / <i>Compressed air supply outlet <math>P_{max}</math></i>	8 bar
Emissionsschalldruckpegel $L_{pA}$ / <i>Emission sound pressure level <math>L_{pA}</math></i>	70 dB(A)
Antrieb / <i>Propulsion system</i>	Luftfederbalg / <i>double-convolution air spring</i>
Gewicht / <i>Weight</i>	ca. 880 kg

#### Sicherheitseinrichtung / Safety and accident prevention devices

Fallsicherung / <i>Safety gripping device to prevent falling</i>	Ja / Yes
Sicherheitsventil / <i>Safety valve</i>	Ja / Yes



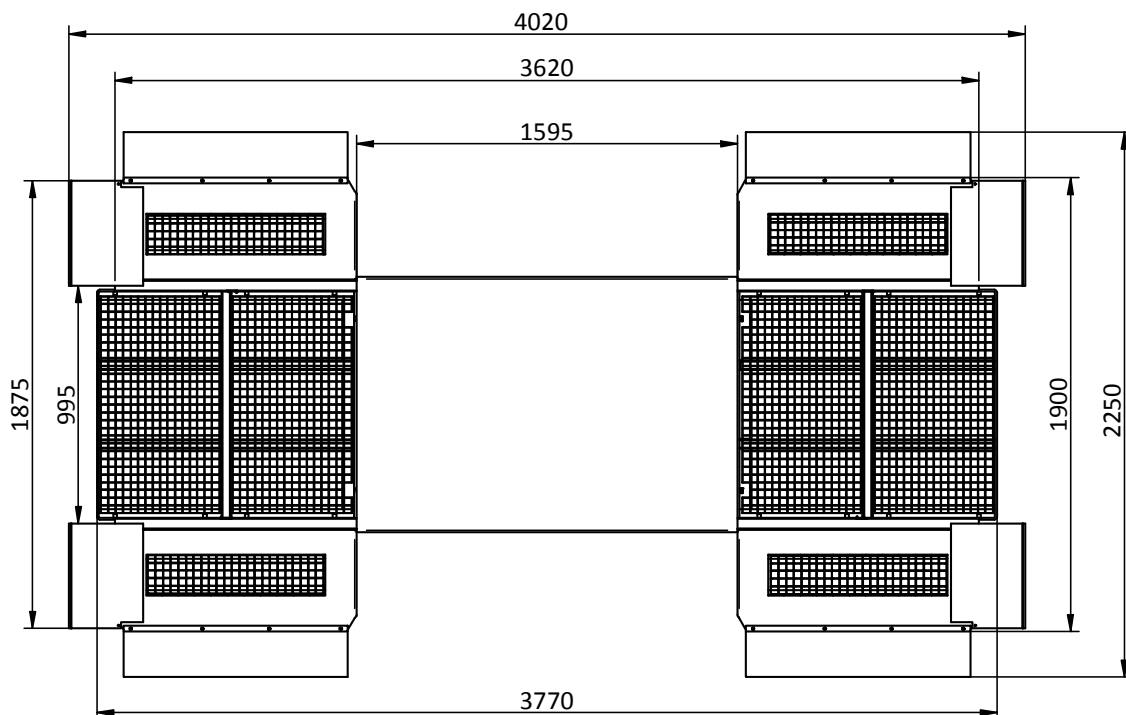
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten / *Technical changes and errors reserved.* -

### 3.2 Technische Daten Carry-EB / Specifications Carry-EB

Tragfähigkeit der Hebebühne / <i>Lifting load capacity</i>	3300 kg
Nutzhub / <i>Effective stroke</i>	790 mm
Gesamthöhe minimal bei Einbau / <i>Overall height min. (in-ground)</i>	0 mm
Gesamthöhe maximal bei Einbau / <i>Overall height max. (in-ground)</i>	790 mm
Arbeitshöhe / <i>Work height</i>	ca. 1280 mm
Bühnenmaße inkl. Auffahrrampen (aufgesetzt) und Fußschutzmatten. <i>Dimension if the lift with ramps and foot-protection is on the ground.</i>	4020 mm x 2250 mm
Bühnenmaße ohne Auffahrrampen und Überfahrsperrren. <i>Dimension without ramps or overtravel-barriers.</i>	3770 mm x 1900 mm
Auffahrbreite / <i>Driving width</i>	Ca. 995 mm - 1875 mm
Luftanschluss max. Druck $P_{max}$ / <i>Compressed air supply outlet <math>P_{max}</math></i>	8 bar
Emissionsschalldruckpegel $L_{pA}$ / <i>Emission sound pressure level <math>L_{pA}</math></i>	70 dB(A)
Antrieb / <i>Propulsion system</i>	Luftfederbalg / <i>double-convolution air spring</i>
Gewicht / <i>Weight</i>	ca. 850 kg

#### Sicherheitseinrichtung / Safety and accident prevention devices

Fallsicherung / <i>Safety gripping device to prevent falling</i>	Ja / Yes
Sicherheitsventil / <i>Safety valve</i>	Ja / Yes



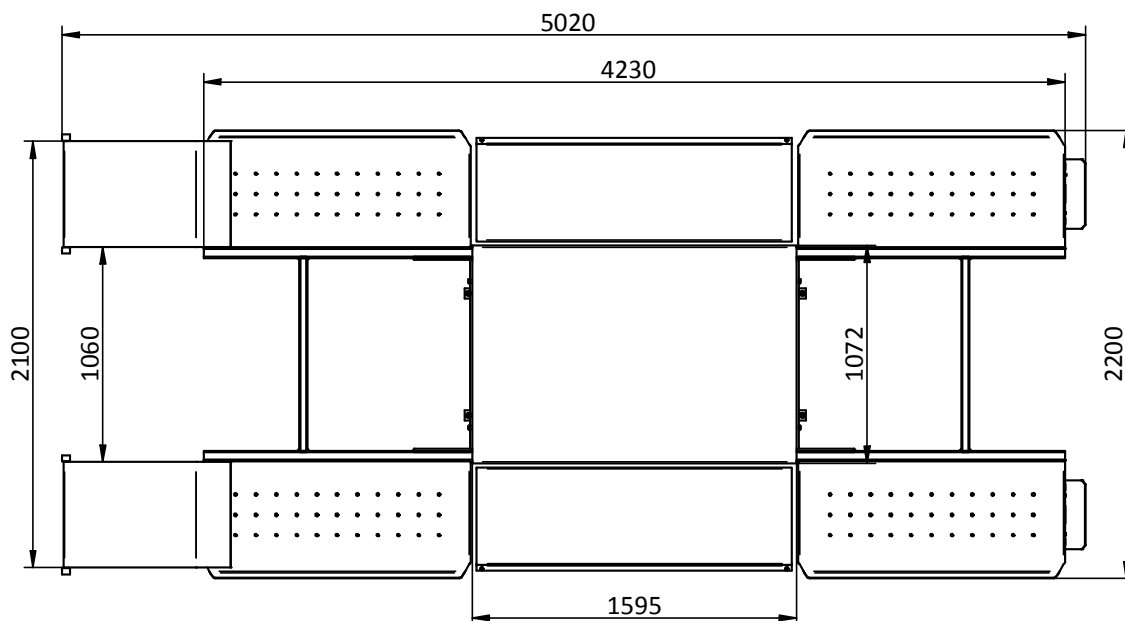
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten / *Technical changes and errors reserved.* -

### 3.3 Technische Daten Carry XL-S / Specifications Carry XL-S

Tragfähigkeit der Hebebühne / <i>Lifting load capacity</i>	3500 kg
Nutzhub / <i>Effective stroke</i>	790 mm
Gesamthöhe minimal / <i>Overall height min.</i>	160 mm
Gesamthöhe maximal / <i>Overall height max.</i>	950 mm
Arbeitshöhe / <i>Work height</i>	ca. 1280 mm
Bühnenmaße inkl. Auffahrrampen (aufgesetzt) und Überfahrsperrren. <i>Dimension if the lift with ramps and overtravel-barriers is on the ground.</i>	5020 mm x 2200 mm
Bühnenmaße ohne Auffahrrampen und Überfahrsperrren. <i>Dimension without ramps or overtravel-barriers.</i>	4230 mm x 2200 mm
Auffahrbreite / <i>Driving width</i>	Ca. 1060 mm - 2100 mm
Luftanschluss max. Druck $P_{max}$ / <i>Compressed air supply outlet <math>P_{max}</math></i>	8 bar
Emissionsschalldruckpegel $L_{pA}$ / <i>Emission sound pressure level <math>L_{pA}</math></i>	70 dB(A)
Antrieb / <i>Propulsion system</i>	Luftfederbalg / <i>double-convolution air spring</i>
Gewicht / <i>Weight</i>	ca. 990 kg

#### Sicherheitseinrichtung / Safety and accident prevention devices

Fallsicherung / <i>Safety gripping device to prevent falling</i>	Ja / Yes
Sicherheitsventil / <i>Safety valve</i>	Ja / Yes



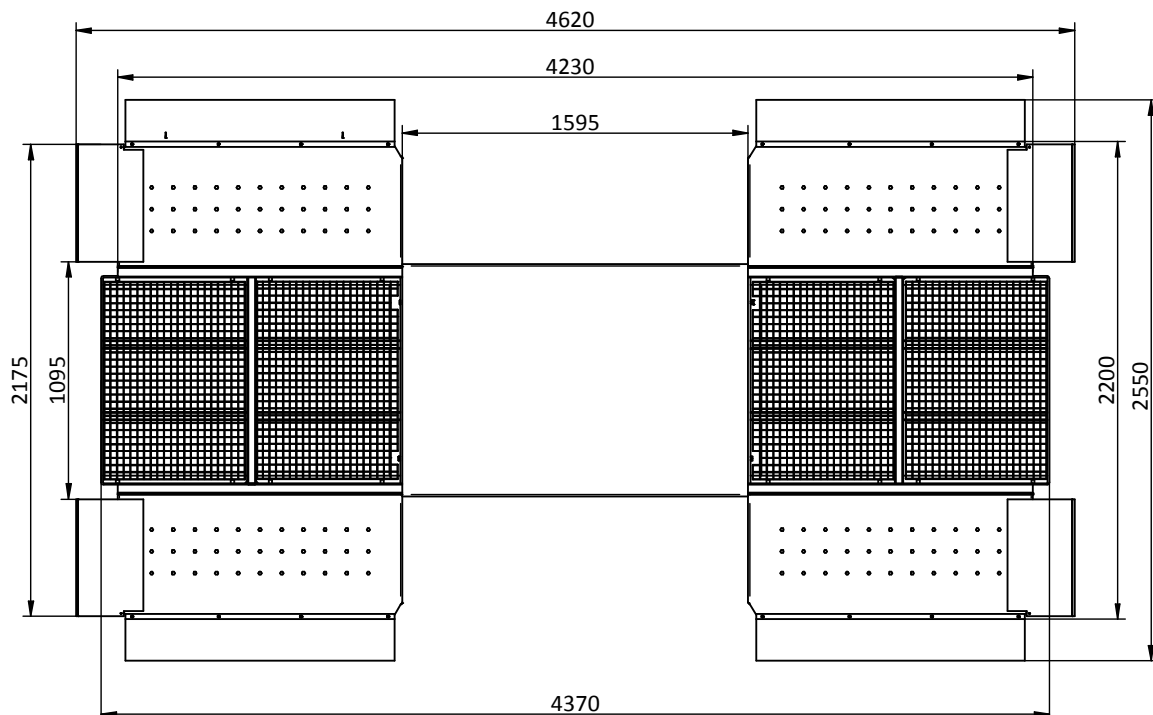
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten / *Technical changes and errors reserved.* -

### 3.4 Technische Daten Carry XL-EB / Specifications Carry XL-EB

Tragfähigkeit der Hebebühne / <i>Lifting load capacity</i>	3500 kg
Nutzhub / <i>Effective stroke</i>	790 mm
Gesamthöhe minimal bei Einbau / <i>Overall height min. (in-ground)</i>	0 mm
Gesamthöhe maximal bei Einbau / <i>Overall height max. (in-ground)</i>	790 mm
Arbeitshöhe / <i>Work height</i>	ca. 1280 mm
Bühnenmaße inkl. Auffahrrampen (aufgesetzt) und Fußschutzmatten. <i>Dimension if the lift with ramps and foot-protection is on the ground.</i>	4620 mm x 2550 mm
Bühnenmaße ohne Auffahrrampen und Überfahrsperrren. <i>Dimension without ramps or overtravel-barriers.</i>	4230 mm x 2200 mm
Auffahrbreite / <i>Driving width</i>	Ca. 1095 mm - 2175 mm
Luftanschluss max. Druck $P_{max}$ / <i>Compressed air supply outlet <math>P_{max}</math></i>	8 bar
Emissionsschalldruckpegel $L_{pA}$ / <i>Emission sound pressure level <math>L_{pA}</math></i>	70 dB(A)
Antrieb / <i>Propulsion system</i>	Luftfederbalg / <i>double-convolution air spring</i>
Gewicht / <i>Weight</i>	ca. 950 kg

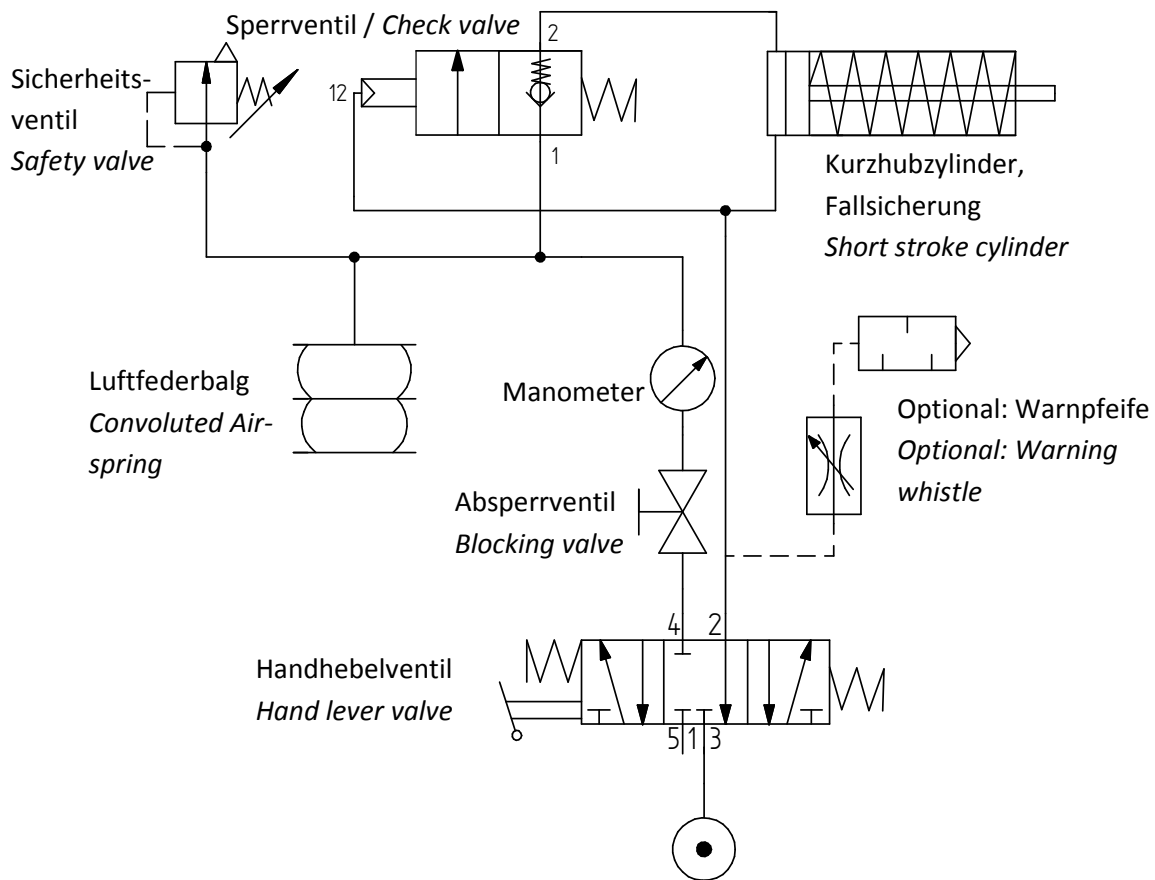
#### Sicherheitseinrichtung / Safety and accident prevention devices

Fallsicherung / <i>Safety gripping device to prevent falling</i>	Ja / Yes
Sicherheitsventil / <i>Safety valve</i>	Ja / Yes



- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten / *Technical changes and errors reserved.* -

### 3.5 Pneumatikplan / *Pneumatic Diagram*



### 3.6 Ersatzteilnummern / *Spare Parts Ordering Numbers*

A	- Carry / Carry XL Mittelteil / Middle desk	10000106
	- Carry-S Auslegersatz inkl. Gitterberostung / Outrigger set incl. grids	10000086
B	- Carry-B Auslegersatz ohne Gitterberostung / Outrigger set without grids	10000107
	- Carry-EB Auslegersatz inkl. Gitterberostung / Outrigger set incl. grids	10000108
C	- Carry Überfahrrampe / Overtravel ramp	10001013
D	- Carry Auffahrrampe / Ramp	10000143
E	- Carry Überfahrsperr / Stopper	10001172
G	- Handhebelventil kompl. ohne Rahmen / Hand lever valve compl. w/h frame	10000079
	Rahmen für Handhebelventil / Frame for hand lever valve	10000081
H	Luftfederbalg / Convoluted air spring	10000077
I	- Befestigungswinkel (Set 4 Stk.) / Mounting brackets (Set 4 pcs.)	10000099
	Rolle Auffahrrampe inkl. Sicherung / Wheel for ramps incl. locking ring	10000097
	Halter für Auffahrrampe (Paar) / Holder for ramps	10000133
	Gleitstücke für Schere / Sliding block for scissor	10000083
	Druckluftanschluss / Compressed-air connection	10000908
	Absperrventil Kugelhahn / Blocking valve Ball valve	10000615
	Manometer	10000594
	Sicherheitsventil 8 bar / Safety valve 8 bar	10001225
	Kurzhubzylinder Fallsicherung / Short stroke cylinder	10000587
	Sperrventil G1/8" / Check valve G1/8"	10001151
	Optional: Warnpfeife / Warning whistle	10000084
	EB: Fußschutzmatten / Foot protection	10000136

## 4. Pflege und Wartung / *Care and Maintenance*

### 4.1 Regelmäßige Pflege und Sichtkontrolle / *Regular Care and Visual Inspections*

Bei Benutzung der Hebebühne sind regelmäßige Sichtkontrollen durchzuführen. Insbesondere der Luftfederbalg ist auf Beschädigungen und Verschmutzungen zu prüfen und muss ggfs. gereinigt bzw. erneuert werden. Bei jedem Hub- oder Senkvorgang ist der Bereich unmittelbar um die Hebebühne und die Hebebühne selbst auf Fremdkörper zu prüfen. Insbesondere in der Nähe des Luftfederbalgs. Fremdkörper umgehend entfernen!

*The operator has to do regular visual inspections. Especially the air spring has to be checked for damages and dirt. Furthermore the lift itself and the close surrounding has to check for foreign object. In particular near the double-convolution air spring. Foreign objects must be removed before using!*



**Vermeiden Sie den Kontakt des Luftfederbalgs mit Schmiermittel, Benzin, Verdünner oder jeglichen anderen Substanzen, die das Gummi des Balgs angreifen!**

***Avoid contact of the air-spring with grease, gasoline, paint-thinner or other substances that attack the rubber!***

### 4.2 Wartung und Sicherheitsprüfung / *Maintenance and Safety Inspection*

Die Hebebühne ist jährlich einer Sicherheitsprüfung nach BetrSichV §10 (2) zu unterziehen und nach Vordruck in Abschnitt 9 entsprechend zu dokumentieren. Die Hebebühne ist zudem mindestens einmal im Jahr vollständig zu warten. Dabei ist Folgendes zu beachten:

*The lift needs a yearly safety inspection according to BetrSichV §10 (2). This has to be documented in writing according to the form sheet in section 9. Full Service/Maintenance has to be done at least once a year and includes at least the following:*

- Sämtliche beweglichen Teile sind zu reinigen (Nicht mit einem Hochdruckreiniger oder Dampfreiniger) und mit silikonfreiem Fett einzufetten. Insbesondere die Gelenkbolzen, die Scheren, die Gleitstücke und die Fallsicherung.  
*All moving parts have to be cleaned (Don't use high-pressure or steam cleaners) and greased with silicone-free grease. Especially the hinge-bolts, the scissors, the sliding blocks and the safety gripping device.*
- Alle Schrauben auf Festigkeit überprüfen und gelockerte Schrauben nachziehen.  
*Check all bolts and tighten loose bolts.*
- Bodenanker auf Festigkeit überprüfen und ggfs. nachziehen/erneuern.  
*Check anchor bolts in ground and tighten/renew if necessary.*
- Das Sicherheitsventil ist mindesten alle 2 Jahre auszutauschen.  
*The safety-valve has to be changed every two years.*
- Bei täglichem Gebrauch müssen sämtliche Schläuche mindestens alle 5 Jahre gewechselt werden.  
*If you work daily with the lift, you have to change every hose after 5 years.*
- Der Luftfederbalg sollte aufgrund natürlicher Alterung des Gummis alle 8 Jahre getauscht werden.  
*The air-spring should be replaced every 8 years due to the natural aging process of rubber.*



**Wir weisen darauf hin, dass ausschließlich B-TEC Ersatzteile verwendet werden dürfen. Andernfalls erlischt die Betriebserlaubnis!**

***The operating permission is invalidated, if other than original B-TEC spare parts are used!***



Kundenservice / Customer service

Bei Ihrem Händler oder direkt bei: B-TEC GmbH, Zunftweg 6-8  
*At your dealer or directly at:* 31303 Burgdorf / Ehlershausen , Germany  
Tel.: +49(0)5085-97100-0, Fax: +49(0)5085-97100-30  
Email: info@btecsystems.de  
www.btecsystems.de

**5. Bedienung / Operation**



**Die Sicherheitshinweise in Abschn. 2 sind bei der Inbetriebnahme und Benutzung der Hebebühne unbedingt einzuhalten. *The safety instructions in sec. 2 must be followed during commissioning and operation!***

**Anheben / Lifting**

1. Heruntergefahrene Hebebühne über die Auffahrampen in Längsrichtung befahren und mittig positionieren. Handbremse anziehen und Gang einlegen (Bzw. Parkposition bei Automatik Fahrzeugen). Fahrzeug gegen Wegrollen sichern.  
*Drive on the lowered lift to a central position, apply parking brake and engage the first gear (Or parking position in case of automatic vehicles). Secure the vehicle against rolling away.*
2. Handventil in "auf"-Stellung bringen um die Hebebühne anzuheben. Während des Hebens auf sicheren Stand des Fahrzeugs achten.  
*Put the hand-valve in "auf"-position to lift the platform. During lifting, please observe the car and check its stability on the lift.*
3. Wenn die gewünschte Höhe oder der maximale Hub erreicht ist, Hebel in 0-Stellung bringen. Stellen Sie sicher, dass die Fallsicherung auf der gewünschten Höhe beidseitig in der Verzahnung eingreift. Dies ist an einem deutlichen Klack-Geräusch während des Hochfahrens zu erkennen.  
*If the wished or maximum height is reached, put the hand-valve in 0-position. Ensure that the safety gripping device snaps in properly at the wished height. A clear clicking sound indicates snapping.*



**Das Handventil darf nicht mit einem Gegenstand verklemmt oder nach Erreichen der maximalen Höhe in „auf“-Stellung gehalten werden!**  
***Don't block the hand-valve with objects and don't keep the hand-valve in "auf"-position after reaching the maximum height!***

**Absenken / Lowering**

Zum Absenken Handhebelventil in "ab"-Stellung bringen und unter Beobachtung der Hebebühne, der näheren Umgebung und des Fahrzeuges die Hebebühne bis zur Endstellung bringen. Halten Sie das Handhebelventil in "ab"-Stellung bis keine Luft mehr aus dem Handhebelventil austritt und das Manometer 0 bar anzeigt.  
*For lowering, put the hand-valve to position "ab". While lowering the lift, please observe the lift, the surroundings and the car. If the lift has reached the lowest position, drive the car slowly and carefully from the lift. Keep the hand-valve in position "ab" until no more air leaves through the hand-valve and the manometer shows 0 bar.*



**Vor dem Absenken darauf achten, dass sich kein Hindernis oder Mensch im Bereich der Hebebühne befindet.**  
***Before lowering, ensure that there is no object or person in the area of the lift!***

Unter Umständen muss die Bühne zunächst angehoben werden ("auf"-Stellung), damit die sie anschließend wieder heruntergelassen werden kann.

*Eventually you have to lift up the lift first ("auf"-position), before lowering the lift is possible.*



**Das Manometer am Handhebelventil muss 0 bar anzeigen, bevor das Fahrzeug langsam von der Bühne gefahren werden kann.**  
***Ensure that the manometer shows 0 bar before driving the car slowly from the lift!***

Wenn die Funktionen der Hebebühne nicht oder nur eingeschränkt funktionieren, kontrollieren Sie diese bitte unter Zuhilfenahme der in Abschnitt 6 beschriebenen möglichen Störungsursachen. Sollten die Probleme weiterhin bestehen, kontaktieren Sie bitte den technischen Kundendienst.

*If the lift does not or only partially work, check it with help of the list in section 6. If the problem still persists, contact the technical customer support.*

## **6. Störungsbehebung / Troubleshooting**

### **6.1 Hebebühne sinkt nicht ab / Lift doesn't go down**

- Bei längerer Standzeit im hochgefahrenen Zustand, kontrollieren Sie, ob die pneumatischen Komponenten unter Druck stehen. Unter Umständen muss die Bühne zunächst angehoben werden ("auf"-Stellung), damit die sie anschließend wieder heruntergelassen werden kann.

*If the lift remains for a longer time in lifted position, ensure that the pneumatic components are still under pressure. Eventually you have to lift up the lift first ("auf"-position), before lowering the lift is possible.*

- Kontrollieren Sie, ob der pneumatische Kurzhubzylinder der Fallsicherung funktioniert.  
*Check if the pneumatic short stroke cylinder of safety gripping device still works.*
- Stellen Sie sicher, dass die Fallsicherung, die Scheren und die Gleitführungen nicht blockiert sind.  
*Ensure that the safety gripping device, the scissors and the slide ways are not blocked.*
- Stellen Sie sicher, dass die Pneumatikleitungen nicht beschädigt sind.  
*Ensure that the pneumatic hoses are not damaged.*

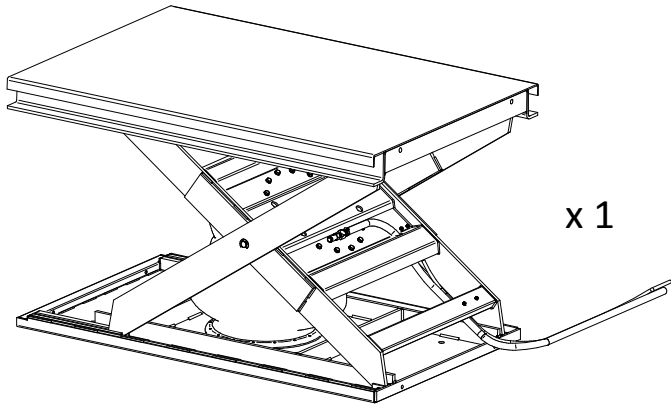
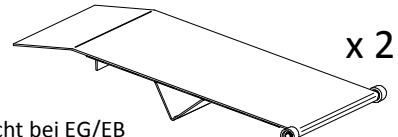
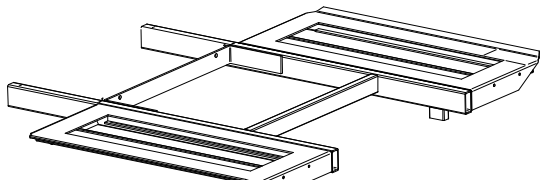
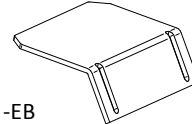
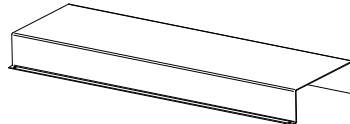
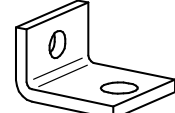
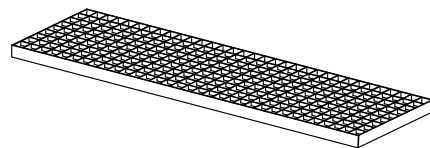
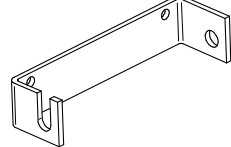
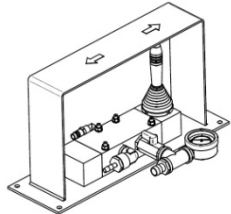
### **6.2 Hebebühne fährt nicht hoch / Lift doesn't go up**

- Stellen Sie sicher, dass die pneumatischen Komponenten unter Druck stehen.  
*Ensure that the pneumatic components are under pressure.*
- Stellen Sie sicher, dass die Pneumatikleitungen nicht beschädigt sind.  
*Ensure that the pneumatic hoses are not damaged.*
- Stellen Sie sicher, dass die Scheren und die Gleitführungen nicht blockiert sind.  
*Ensure that the scissors and the slide ways are not blocked.*

### **6.3 Fallsicherung rastet nicht ein / Safety gripping device doesn't latch**

- Stellen Sie sicher, dass die Haltebolzen der Fallsicherung rotieren können.  
*Ensure that the hinge-bolts of the safety gripping device can rotate.*

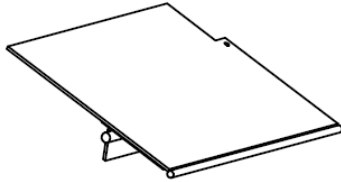
## 7. Lieferumfang / Scope of Delivery

<p>Grundkörper / Main-Part (Nr. 1)</p>  <p>x 1</p>	<p>Auffahrrampe / Ramp (5)</p>  <p>x 2</p> <p>Nicht bei EG/EB Not EG/EB</p>
<p>Ausleger / Outrigger (2)</p>  <p>x 2</p>	<p>Überfahrsperrung / Overrun-Barrier (6)</p>  <p>x 2</p> <p>Nicht bei -EB Not -EB</p>
<p>Überfahrrampe / Overtravel-Ramp (3)</p>  <p>x 2</p> <p>Nicht bei -EB Not -EB</p>	<p>Befestigungswinkel / Mounting bracket (7)</p>  <p>x 4</p>
<p>Gitterrost / Grating (Carry-S/-EB) (4)</p>  <p>x 4</p>	<p>Halter für Rampe / Holder for ramp (8)</p>  <p>x 2</p> <p>-EB: x 4</p>
<p>Handventil (Bedienteil) / Hand-valve (9)</p>  <p>x 1</p>	
<p>(10) x 1</p> <p>(11) x 1</p> <p>(12) M16 x 4</p> <p>(13) M8 x 4</p> <p>(14) M12 x 80 x 2</p> <p>(15) M12 x 45 x 4</p> <p>(16) M12 x 40 x 6</p> <p>(17) M10 x 30 x 8</p> <p>(18) B13 x 8</p> <p>(19) B13 x 4</p> <p>(20) B10,5 x 8</p> <p>(21) B8,4 x 4</p> <p>(22) M16 x 4</p> <p>(23) M12 x 8</p> <p>(24) M10 x 8</p> <p>(25) M8 x 4</p>	

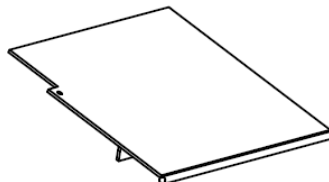
- Abbildungen von Carry-S, Carry XL, Carry-B, -EB ähnlich. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten. -  
- Figures of Carry-S, Carry XL, Carry-B, -EB similar. Technical changes and errors reserved. -

**Carry-EB/Carry XL-EB: Zusätzlich im Lieferumfang / Additionally in Scope of Delivery:**

Auffahrrampe links (32) und rechts (33) / Ramp left (32) and right (33)

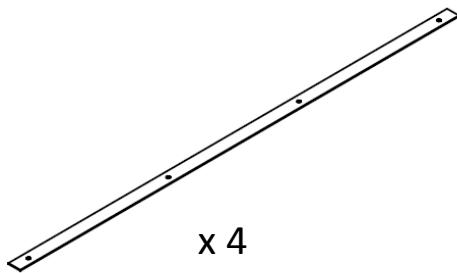


x 2

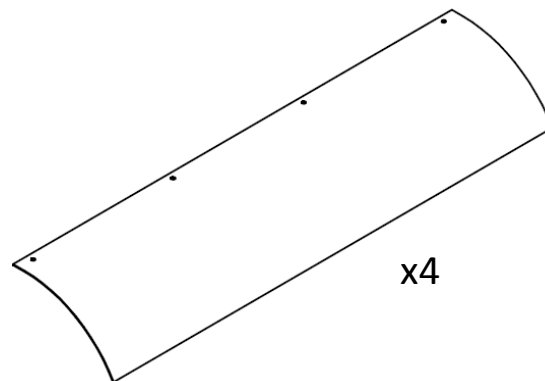


x 2

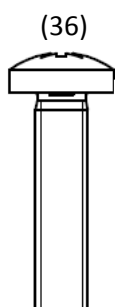
Fußschutzbefestigungsleiste (34) und Fußschutzmatte (35) / Foot protection holding strip (34) and foot protection pad (35)



x 4



x4



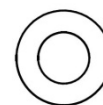
(36)

Rundkopfschraube /  
Round head bolt M6x25  
x 16



(37)

M6  
x 16

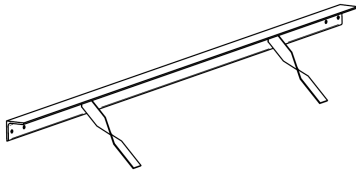


(38)

B6,4  
x 16

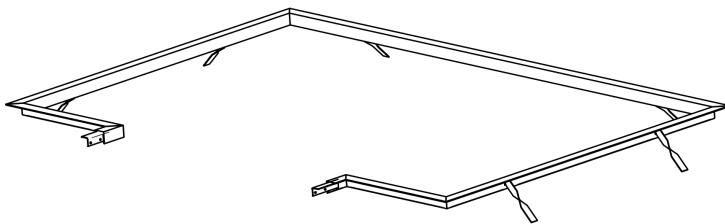
**Optional: Einbaurahmen für Carry-EB/Carry XL-EB / *Optional for Carry-EB/Carry XL-EB***

Einbaurahmen Mittelteil / *Mounting frame central part (26)*



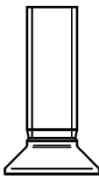
x 2

Einbaurahmen Endteil / *Mounting frame end part (27)*



x 2

(28)



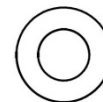
Senkschraube /  
*Flat head bolt M6x20*  
x 8

(29)



M6  
x 8

(30)



B6,4  
x 8

## 8. Aufstellung / Installation

### 8.1 Einsatzort / Installation Site

- Die Hebebühne benötigt am Aufstellungsort einen Druckluftanschluss (**max. 8 bar, nur ölfreie und trockene Luft einsetzen**). Sollte Ihr Druckluftanschluss die geforderten Betriebsdrücke übersteigen, muss unbedingt ein Druckminderer eingesetzt werden.  
*A compressed air supply at the operational site is needed for the lift (max. 8 bar, only oil-free and dry air). A pressure regulating valve has to be fitted if the compressed air connection exceeds the required operating pressure.*
- Die Hebebühne kann in einem Temperaturbereich zwischen 10°C und 70°C betrieben werden. Ein dauerhafter Betrieb oberhalb von 50°C kann zu einer Verkürzung der Lebensdauer des Luftbalgs führen.  
*The lift can be used at temperatures between 10°C and 70°C. A continuous usage at temperatures above 50°C can shorten the lifetime of the air spring.*
- Bei Betrieb der Hebebühne in einer explosionsfähigen Atmosphäre (Ex-Zone) ist das angehobene Fahrzeug kundenseitig an einem Punkt in der Kabine, nicht aber an der Hebebühne, zu erden.  
*If the lift is used in an explosive atmosphere (Ex-zone), the vehicle has to be grounded separately. Don't use the lift itself for grounding.*
- Vor Aufstellen der Hebebühne ist für ein ausreichendes Fundament zu sorgen. Die Aufstellfläche muss planeben und ausreichend groß sein für die in Abschnitt 3 aufgeführten Bühnenmaße. Der Boden muss mindestens aus dem folgenden Zementtyp bestehen.  
*Ensure a sufficient foundation before assembling the lift. The ground has to be planar and sufficient for the dimensions shown in section 3. The ground should be built up at least of the following concrete-type.*

DIN 1045 : 1988	DIN 1045 : 2001	Min. Stärke / Min. thickness
• B 25	• C 20/25	• 20 cm

- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten / *Technical changes and errors reserved.* -



## 8.2 Werkzeug für die Montage / Tools for Installation

Für die Montage der Hebebühne wird zusätzlich folgendes Werkzeug benötigt:  
*You need the following additional tools to install the lift:*

- 1 x Hammer
- 1 x Bohrmaschine / *Drilling machine*
- 1 x Steinbohrer / *Rock-drill* Ø16 & Ø8
- 2 x Schraubenschlüssel / *Screw-wrench* SW 13, SW 16, SW 18, SW 24

## 8.3 Montage der Hebebühne / Assembling of the Lift

1. Palette mit Hebebühne zum Aufstellungsort bringen.  
*Bring the pallet with the lift to the installation site.*
2. Ausleger (2), Überfahrampen (3) und Bühnenzubehör vom Grundkörper (1) herunternehmen.  
*Remove the outriggers (2), overtravel-ramps (3) and lift-equipment from the main-part (1).*

3. Druckluftschläuche auf die Schlauchtüllen des Handventils (Bedienteil) (9) aufschieben und mit den mitgelieferten Schlauchschellen (10/11) fixieren (Abb. 8-1).  
*Connect the pneumatic-hoses with the hose fitting on the hand-valve (9) and fix it with the delivered hose-clamps (10/11) (Fig. 8-1).*

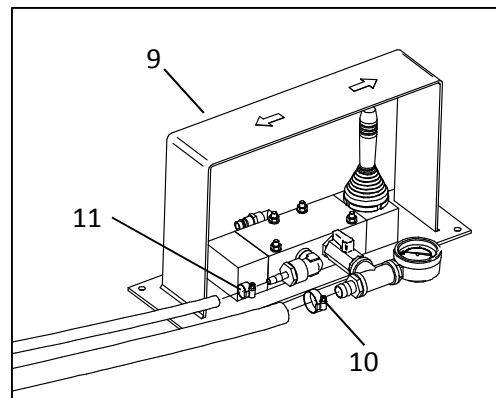


Abb. / Fig. 8-1

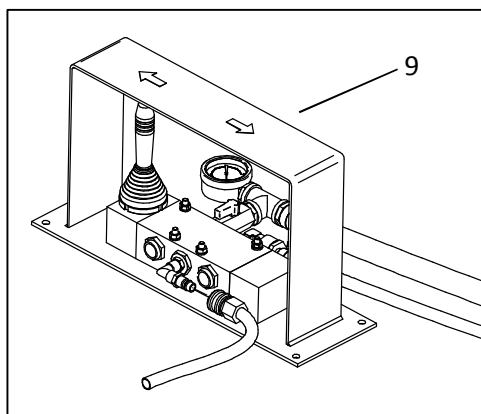


Abb. / Fig. 8-2

4. Handventil (Bedienteil) an die kundenseitige Druckluft anschließen (Abb. 8-2).  
*Connect compressed-air to the hand-valve (Fig. 8-2).*

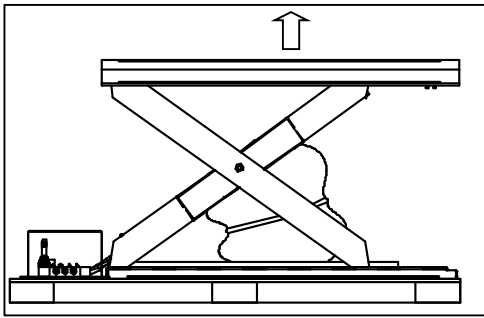


Abb. / Fig. 8-3

5. Hebebühne **auf der Palette (P) maximal** hochfahren (Abb. 8-3).  
*Lift up the Lift on the pallet (P) until maximum height.* (Pic. 8-3).

6. Grundkörper **vorsichtig** seitlich von der Palette herunter schieben (Abb. 8-4).



**ACHTUNG VERLETZUNGSGEFAHR!  
SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN!**

*Push the main-part down from the pallet very slowly and carefully (Fig. 8-4).*



**CAUTION RISK OF INJURY!  
WEAR SAFETY SHOES!**

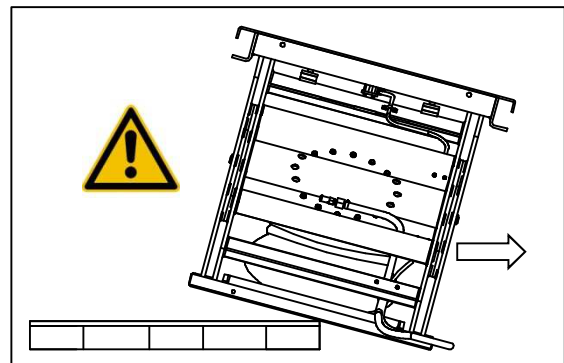
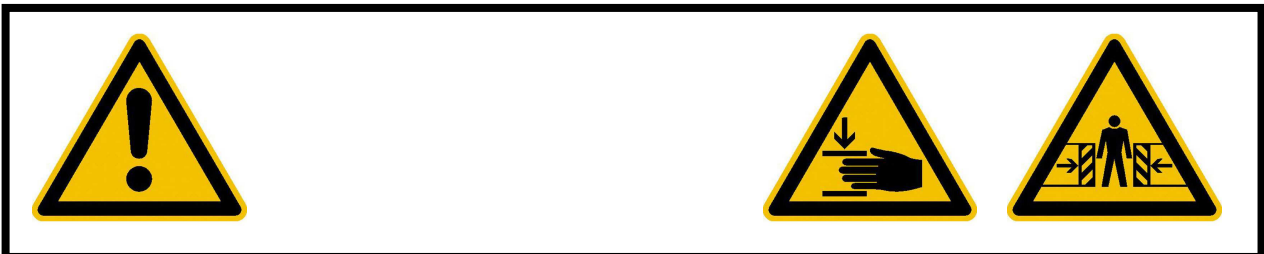


Abb. / Fig. 8-4



7. Hebebühne zum letztendlichen Aufstellungsort bringen und ausrichten.  
*Bring the lift to the final operational site.*

8. Alle vier Befestigungswinkel (7) wie abgebildet am Unterbau (1) der Hebebühne befestigen (Abb. 8-5). *Connect the angles (7) with the main-part of the lift (1) as shown in Fig. 8-5.*

Montageteile / *Assembling-parts* :

- 2 x M12x80 Schrauben / *Bolts* (14)
- 2 x M12x40 Schrauben / *Bolts* (16)
- 4 x B13 Unterlegscheiben klein / *Small washers* (19)
- 4 x M12 selbstsichernde Muttern / *Self-locking screw-nuts* (23)

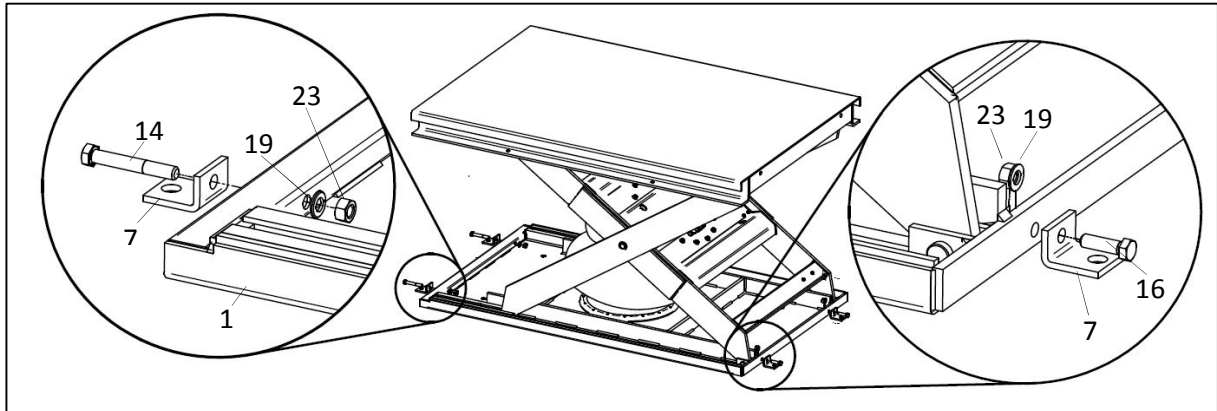


Abb. / Fig. 8-5

9. Befestigungsbohrung mit Steinbohrer  $\varnothing 16$  (B: Nicht im Lieferumfang enthalten) mindestens 120 mm tief bohren (Abb. 8-6).

*Drill the fixing-hole with rock-drill  $\varnothing 16$  (B: Not included in the scope of delivery) at least 120 mm deep (Fig. 8-6).*

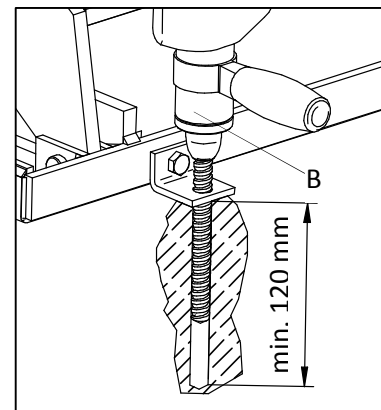


Abb. / Fig. 8-6

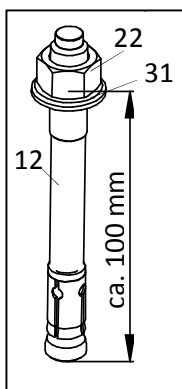


Abb. / Fig. 8-7

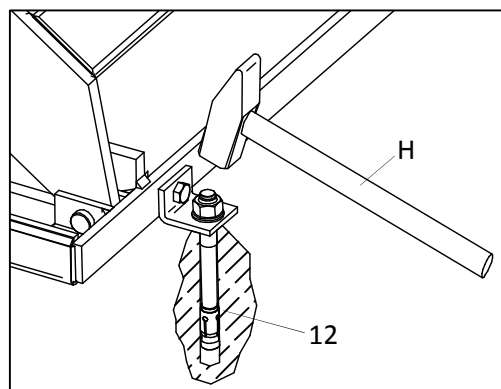


Abb. / Fig. 8-8

10. Mutter und Unterlegscheibe wie abgebildet (Abb. 8-7) auf großen Ankerbolzen (12) aufschrauben und mit einem Hammer (H) durch die Bohrung im Befestigungswinkel in den Boden einschlagen (Abb. 8-8).

*Screw the screw-nuts and washers on the big anchor-pins (12) as pictured (fig. 8-7) and knock it with a hammer (H) through the mounting bracket into the ground (Fig. 8-8).*

11. Muttern (22) fest anziehen (110 Nm).  
*Tighten up the nuts (22) with 110Nm.*

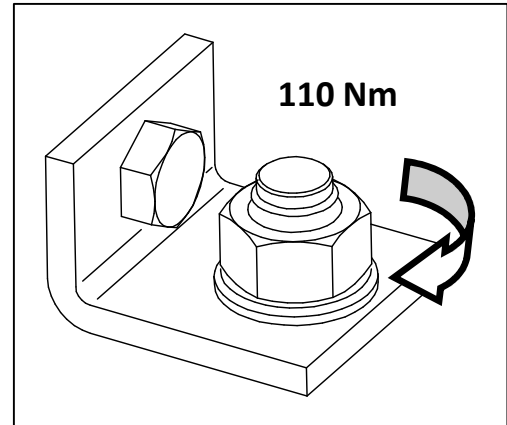


Abb. / Fig. 8-9

12. Ausleger (2) in den Hebekörper (1) einschieben und festschrauben (Abb. 8-10/11).

*Slide the outriggers (2) into the lift (1) and fix those.*  
*(Fig. 8-10/11).*

Montageteile / Assembling-parts :

- 4 x M12x45 Schrauben / Bolts (15)
- 4 x M12x40 Schrauben / Bolts (16)
- 8 x M12 selbstsichernde Muttern / Self-locking screw-nuts (23)
- 8 x B13 Unterlegscheiben groß / Big washers (18)

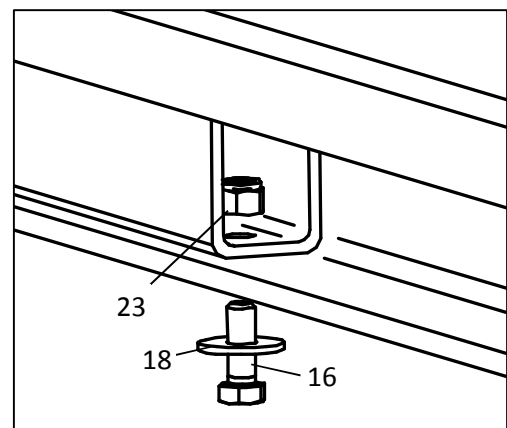


Abb. / Fig. 8-10

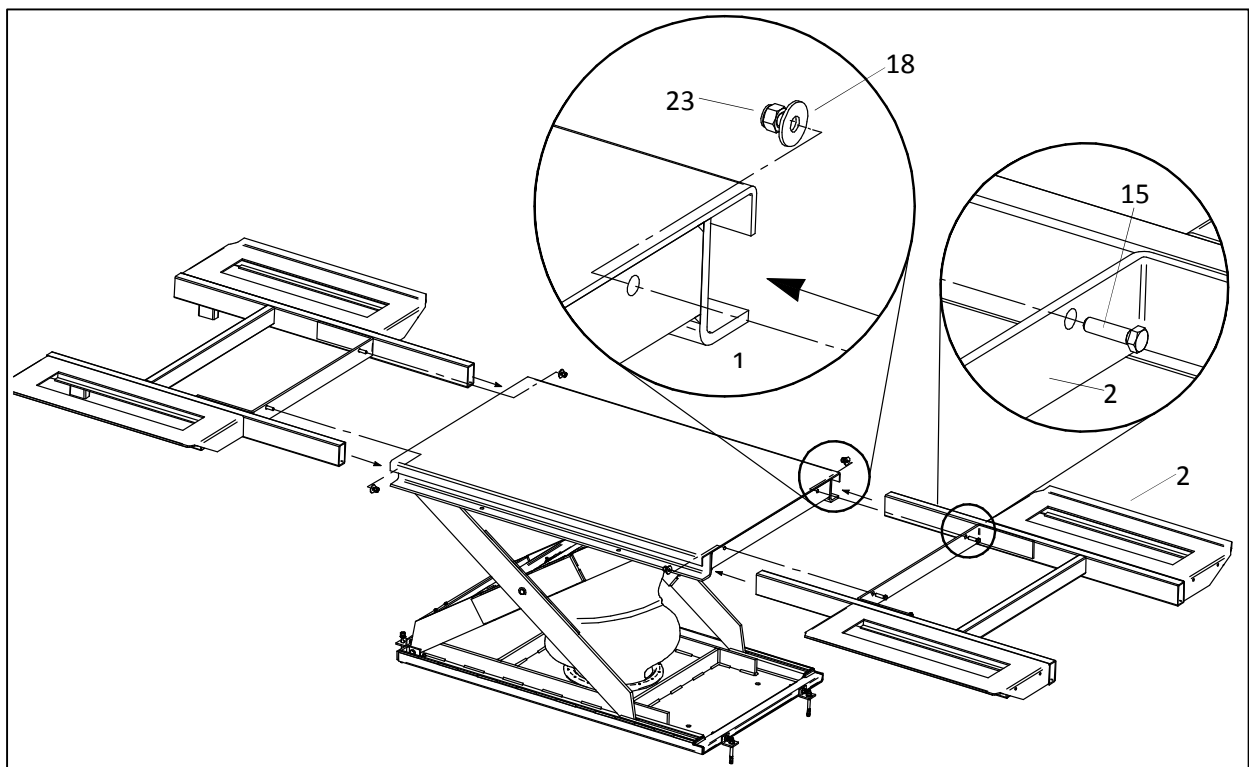


Abb. / Fig. 8-11

13. Hebebühne wieder herunterlassen  
(Abb. 8-12).  
*Let the lift down again (Fig. 8-12).*

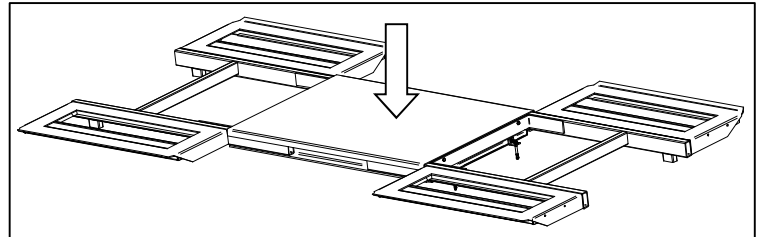


Abb. / Fig. 8-12

Bei Carry-EB mit Schritt 17 fortfahren.  
*For Carry-EB continue with step 17.*

14. Überfahrampen (3) wie in Abschnitt 3 gezeigt positionieren.  
*Position the overtravel-ramps (3) as shown in section 3.*

15. Befestigungsbohrungen für Überfahrampen mit Steinbohrer  $\varnothing 8$  mindestens 55 mm tief bohren (vgl. Abb. 8-6), kleine Ankerbolzen (13) einschlagen (vgl. Abb. 8-7/8) und verschrauben (20 Nm)(Abb. 8-14).  
*Drill the holes for the overtravel-ramps with rock-drill  $\varnothing 8$  at least 55mm deep (comp. fig. 8-6), knock the small anchor-pin through the ramp in the ground (13) (comp. fig. 8-7/8) and fix them (20 Nm) (fig. 8-14).*

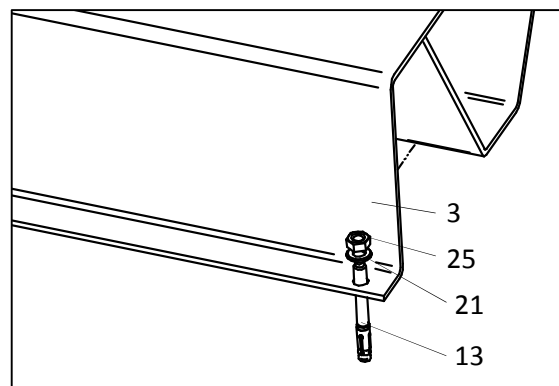


Abb. / Fig. 8-13

Montageteile / Assembling-parts :

- 4 x M8 Ankerbolzen / Anchor pins (13)
- 4 x B8,4 Unterlegscheiben / Washers (21)
- 4 x M8 Muttern / Screw-nuts (25)

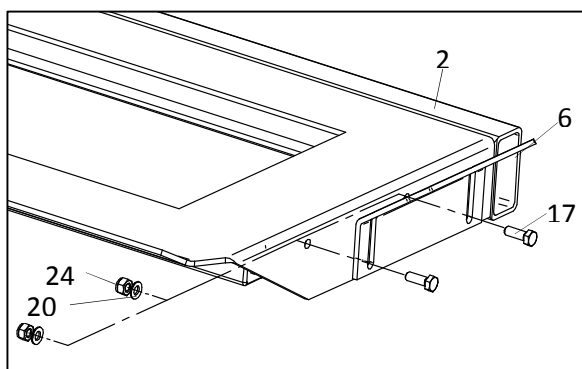


Abb. / Fig. 8-14

16. Überfahrsperr (6) in maximaler Höhe an einem der Ausleger (2) festschrauben (Abb. 8-14).

*Mount the overrun barrier (6) in max. height at one of the outriggers (2) (Fig. 8-14).*

Montageteile / Assembling-parts:

- 4 x M10x30 Schrauben / Bolts (17)
- 4 x M10 selbstsichernde Muttern / Self-locking screw-nuts (24)
- 4 x B10,5 Unterlegscheiben / Washers (20)

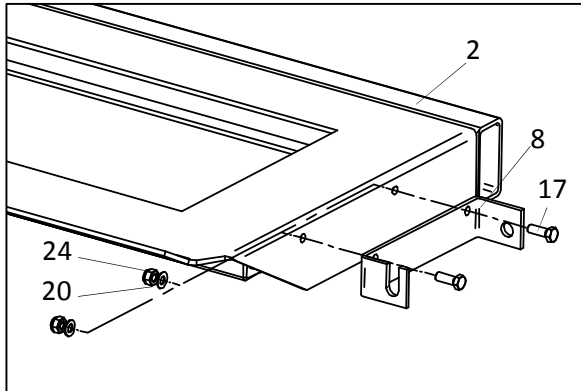


Abb. / Fig. 8-15

17. Halterung für Auffahrrampe (8) an den anderen Ausleger (2) anschrauben (Abb. 8-15). Die Öffnung des Langlochs zeigt jeweils nach oben.

*Screw the holder of the ramps (8) on the other outrigger (2) (Fig. 8-15). The opening of the slotted hole shows up.*

Montageteile / Assembling-parts :

- 4 x M10x30 Schrauben / Bolts (17)
- 4 x M10 selbstsichernde Muttern / Self-locking screw-nuts (24)
- 4 x B10,5 Unterlegscheiben / Washers (20)

Bei Carry-EB/XL-EB Halterungen für Auffahrrampen (8) an beiden Auslegern (2) befestigen.  
*For Carry-EB/XL-EB screw the holders (8) on both outriggers (2).*

18. Auffahrrampen (5) in die Halterungen (8) einhängen (vgl. Seite 5 bzw. 24). Bei Einbaubühnen darauf achten, dass die Aussparungen an den Auffahrrampen nach außen zeigen.  
*Clip the ramp (5) in the holder (8) (comp. page 5 or 24). In case of mounting in ground lifts ensure that notches show to the outside.*

19. Gitterroste (4) in die dafür vorgesehenen Ausschnitte in den Auslegern (2) einlegen.  
*Place the gratings (4) in the designated gaps of the outriggers (2).*

20. Handventil (Bedienteil) (9) wie gewünscht z.B. mit 4xM8-Schrauben/Dübeln (nicht im Lieferumfang enthalten) nach Lochbild aus Abbildung 8-16 an der Wand o.ä. befestigen.  
*Mount the hand-valve (9) for example with 4xM8-bolts/anchors (Not included in the scope of delivery) to the wall or the like according to the hole pattern in figure 8-16.*

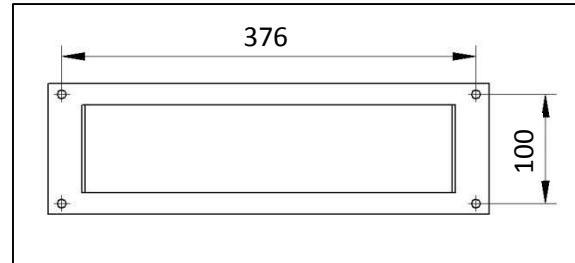


Abb. / Fig. 8-16

21. Carry-EB / XL-EB:

Montieren Sie die 4 Fußschutzmatten (35) mit den Befestigungsleisten (34) an den vorgebohrten Stellen an den Auslegern (2) (vgl. Abbildung auf Seite 24).

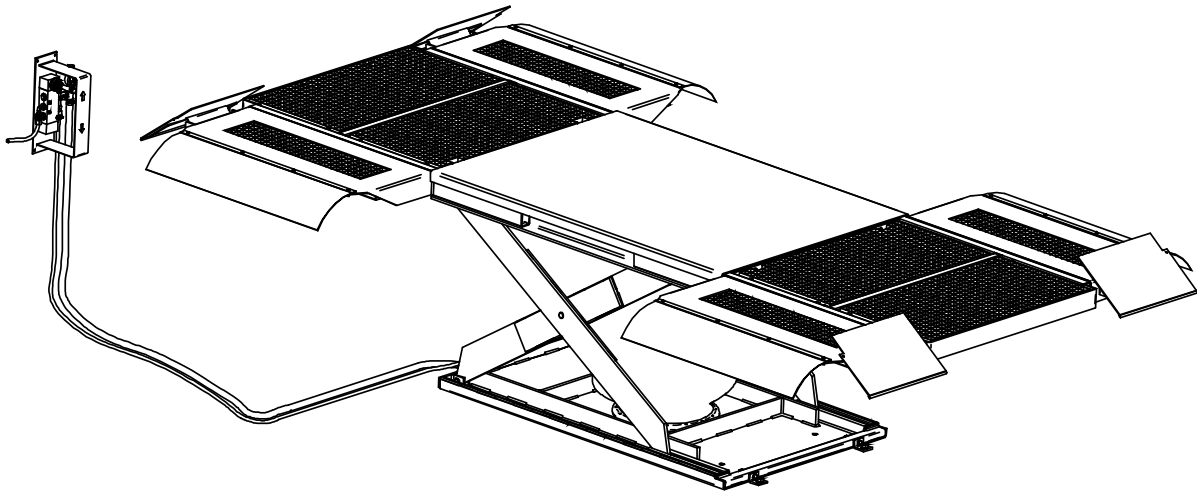
*Mount the 4 foot protection pads (35) with the holding strips (34) on the outriggers (2) (Cf. figure on page 24).*

Montageteile / Assembling-parts:

- 16 x M6x25 Rundkopfschrauben / Round head bolts (36)
- 16 x M6 Muttern / Screw-nuts (37)
- 16 x B6,4 Unterlegscheiben / Washers (38)



#### 8.4 Carry-EB/Carry XL-EB – Einbauhinweise / Fitting-Information



Für die Einbauvariante der Hebebühne benötigen Sie eine ausreichend dimensionierte Grube für den Einbaurahmen nach Maßen in Abschnitt 8.4.1. Bei einer Bauhöhe der Hebebühne von ca. 160 mm ist eine Grubentiefe von 160 mm ( $\pm 3$  mm) bei einer Mindestbetonqualität B25 / 200 mm notwendig. Außerdem ist insbesondere im Bereich des Mitteltisches für einen geregelten Wasserablauf (W) zu sorgen. Zusätzlich ist ein Leerrohr (L) mit einem Durchmesser von mindestens 70 mm zum Herausführen der Druckluftschläuche notwendig. Dieses darf maximal in einem Bogen von 2 x 45° verlegt werden.

*For the built-in version of the lift you need an appropriately sized pit according section 8.4.1 to mount the frame. With a lift height of ca. 160 mm, a pit depth of 160 mm ( $\pm 3$  mm) and a minimum concrete quality B25 / 200 mm is required. In addition, you have to ensure a proper water drain (W) especially in the area where the middle desk sits. Furthermore, an empty pipe (L) with a diameter of at least 70 mm for leading out the compressed-air-hoses is necessary. That has to be laid in a max. curve of 2 x 45°.*

**Abb. / Fig. 8-17 – Einbaurahmen / Frame for pit**

### 8.4.1 Einbaurahmen / Frame for Pit

Maße Einbaurahmen für Carry-EB und Carry XL-EB:

Dimensions of Frame for pit for Carry-EB and Carry XL-EB:

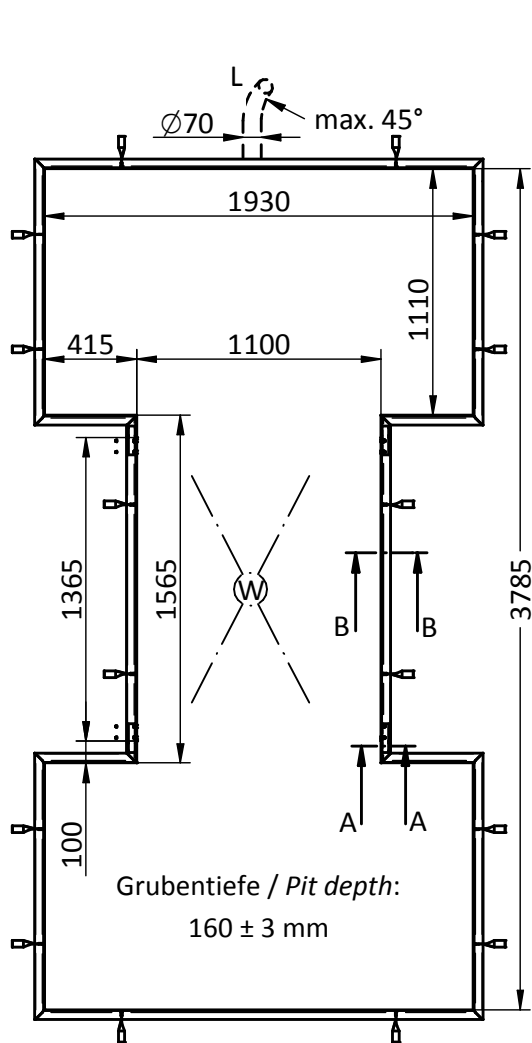


Abb. / Fig. 8-18 – Carry-EB Einbaurahmen / Frame

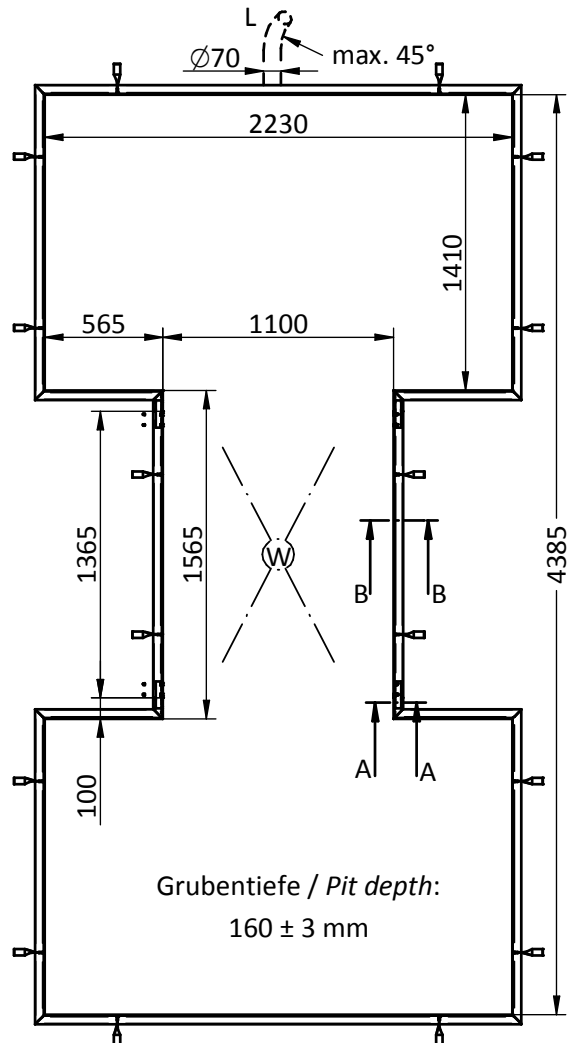
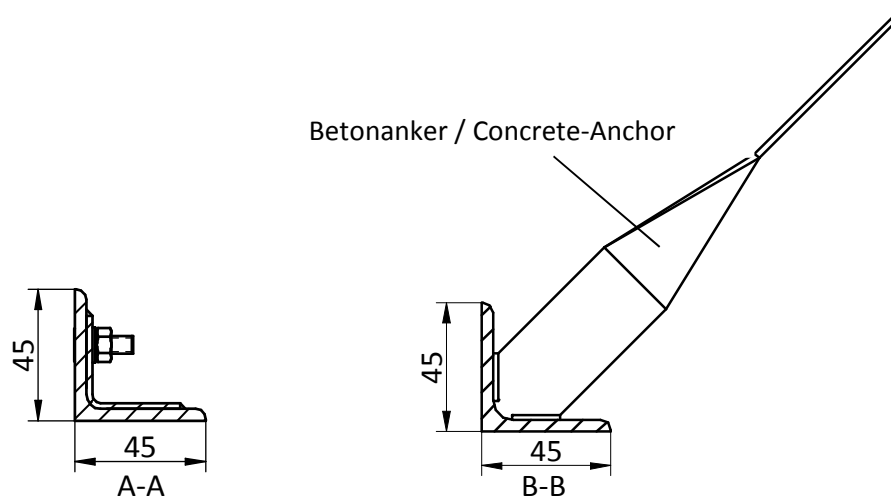


Abb. / Fig. 8-19 – Carry XL-EB Einbaurahmen / Frame



- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten / Technical changes and errors reserved. -

#### 8.4.2 Aufnahmepunkte / Loading Points

Die Einbaubühne muss an 6 Stellen (A1-A6), wie in den Abbildungen auf den folgenden Seiten gezeigt, gelagert werden. Nehmen Sie dafür mindestens I-Träger mit einer Breite von 160 mm. Die FüÙe der Ausleger 80x40mm (A1/A6) werden aufliegend gelagert. Bei den Aufnahmen für den Bühnenkörper (A3/A4) ist darauf zu achten, dass weder die Ablaufbohrungen noch die Schrauben an der Unterseite verdeckt werden. An den Stellen A2 und A5 werden die Befestigungswinkel der Hebebühne befestigt. Schrauben Sie zuerst die Winkel an die Bühne und schrauben Sie dann die Winkel an die Träger. Alternativ können die Winkel auch an den Träger geschweiÙt werden. Achtung: Nicht den Bühnenkörper selbst an die Träger oder die Winkel an den Bühnenkörper schweiÙen. Dadurch werden spätere Wartungs- und Reparaturarbeiten erschwert!

*The lift for mounting in ground has to be supported at 6 locations (A1-A6) as shown in the figures on the next pages. We recommend to use I-beams with a width of minimum 160 mm. The feet 80 x 40mm of the outriggers simply stand on the I-beams. When supporting the lift body (A3/A4) ensure that drain holes and bolts are not covered by the support beams. The holding angles are placed at locations A2 and A5. First of all mount the angles to the lift body and afterwards mount the angles to the support beams. Alternatively, you can weld the angles on the support beams. Caution: Don't weld the lift body on the support beams or the angles on the lift body. In this way maintenance and repair works would be very complicated!*

Optional zur Aufnahme des Bühnenkörpers / *Optional for carrying the lifts main body:*

B-TEC Stahltisch Einbaubühnen / *B-TEC Steel support table for lifts:*

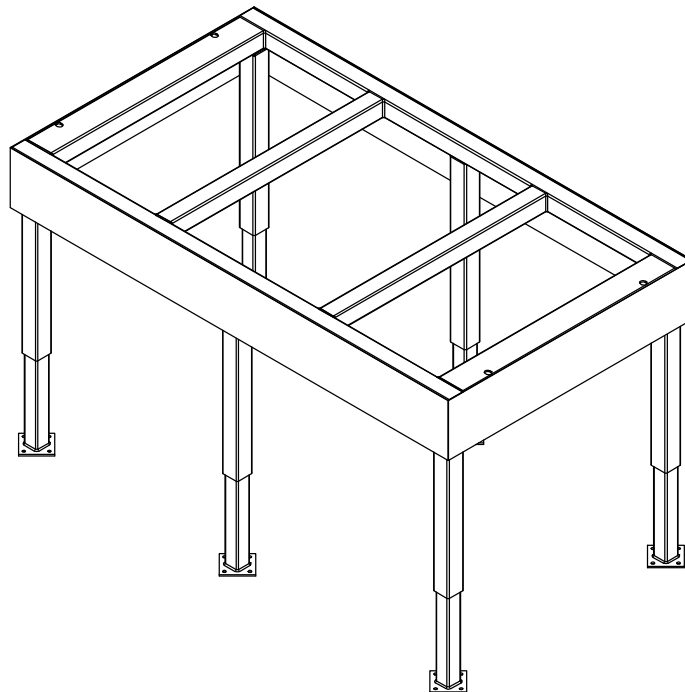


Abb. / Fig. 8-20 – Abbildung ähnlich / *Figure similar*

Aufnahmepunkte Carry-EB / Loading Points Carry-EB

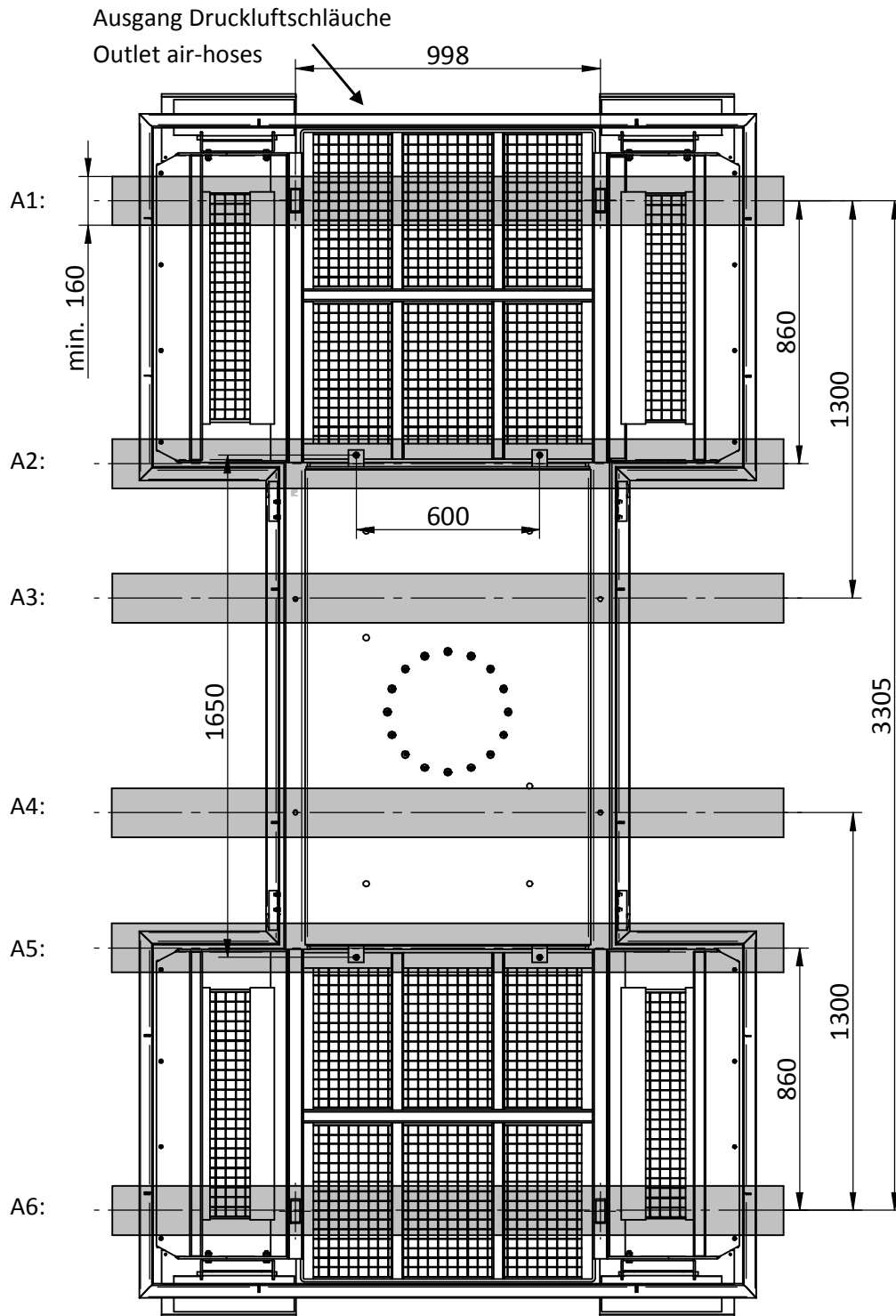
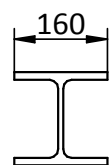


Abb. / Fig. 8-21 – Aufnahmepunkte / Loading Points Carry-EB



Aufnahmepunkte Carry XL-EB / Loading Points Carry XL-EB

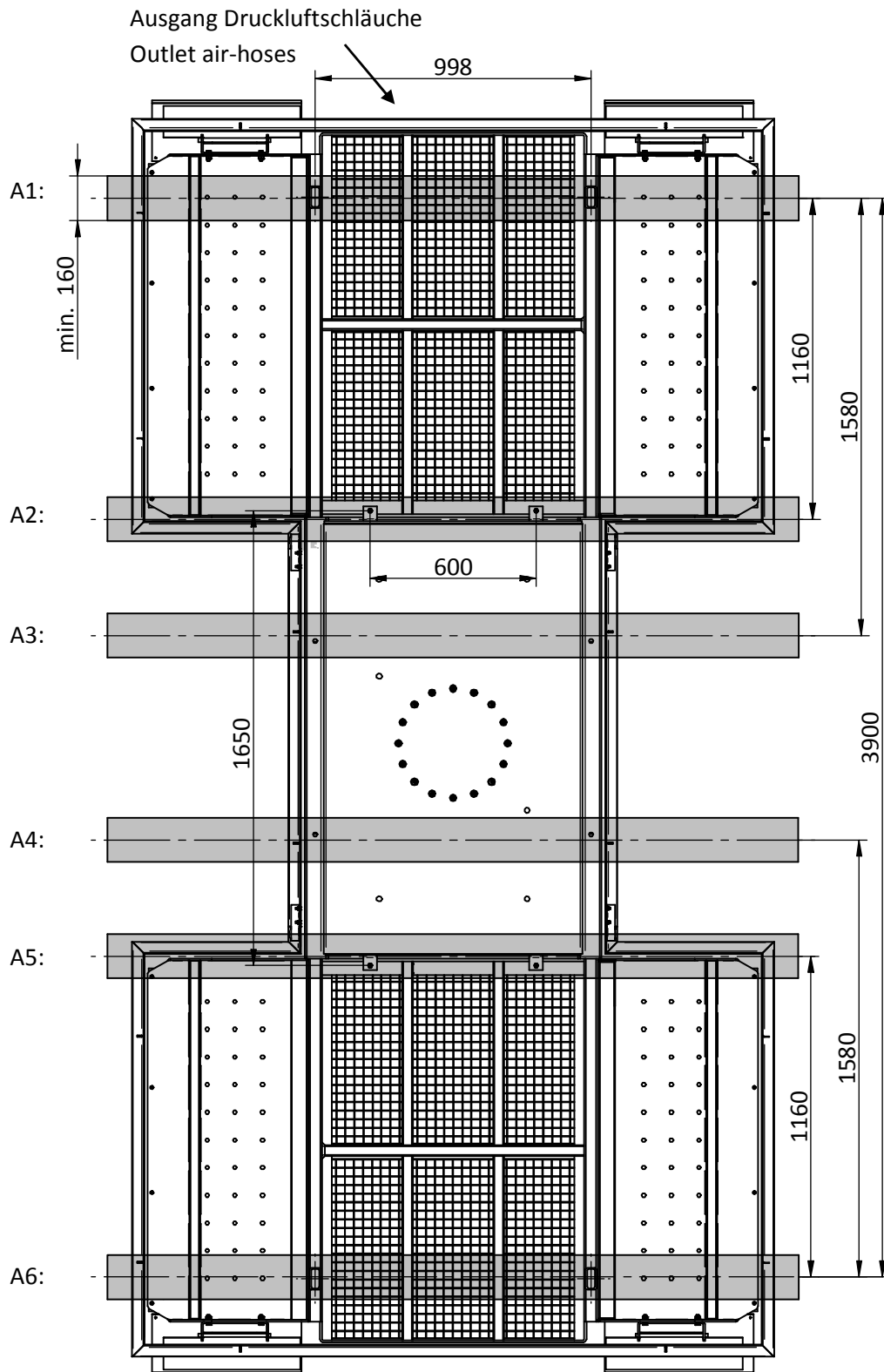
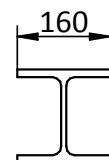


Abb. / Fig. 8-22 – Aufnahmepunkte / Loading Points Carry XL-EB



**9. Sicherheitsprüfblatt / Safety Inspection Checklist**

Bitte vor dem ersten Ausfüllen mehrmals kopieren / *Make copies before filling out for the first time*

**Die Sicherheitsprüfung nach BetrSichV §10 (2) muss mindestens einmal jährlich durchgeführt und im Prüfbuch dokumentiert werden! *Safety inspections according to BetrSichV §10 (2) must be done at least once a year and documented in the log book!***

	<u>In Ordnung</u>	<u>Fehlt bzw. Mängel</u>	<u>Nachprüfung</u>
	OK	Missing or Defect	Rechecked
1. Betriebsanleitung / <i>Operating instruction</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Typenschild / <i>Model designed label</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Aufkleber "auf/ab" / <i>Symbol ("auf/ab")</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Sicherheitsventil / <i>Safety-valve</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Sicherung Scherenbolzen / <i>Bolt retainer scissor-bolt</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Pneumatikleitungen / <i>Pneumatic-hoses</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Handventil geht automatisch in 0-Stellung <i>Hand-valve returns autom. in 0-position.</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Funktion Fallsicherung / <i>Function safety gripping device</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Luftfederbalg / <i>Air-spring</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Funktion Auffahrrampe / <i>Function ramps</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Zustand Bühnenkonstruktion allgemein <i>Condition construction of the lift (steel)</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Festigkeit der Schrauben / <i>fixity of bolts</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Anmerkungen / *Remarks:* \_\_\_\_\_

Datum / *Date:* \_\_\_\_\_

**Sachkundiger / Expert technician**

Name: \_\_\_\_\_ Firma / *Company:* \_\_\_\_\_  
 Funktion / *Position:* \_\_\_\_\_

**Ergebnis der Prüfung / Result of the safety inspection**

- Keine Mängel, Inbetriebnahme bedenkenlos / *No defects, can be operated without restrictions.*
- Inbetriebnahme eingeschränkt möglich. Mängel beheben bis \_\_\_\_\_.  
*Restricted operation, defects to be fixed by date \_\_\_\_\_.*
- Inbetriebnahme nicht erlaubt. Nachprüfung erforderlich.  
*Operation not permitted. Re-inspection necessary.*

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift Sachkundiger / *Signature expert technician*

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift Betreiber / *Lift user*

**Nach erfolgter Mängelbeseitigung / After correction of defects:**

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift Sachkundiger / *Signature expert technician*

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift Betreiber / *Lift user*